



Methodological Handbook

SYREALITY

سيريااليتي

Chapter 2: The SYREALITY Survey (Wave 1)

Version 1.0 (January 2023)

Lea Müller-Funk and Weam Ghabash

Funding

This work is part of “SYREALITY: Syrian Imaginations of Europe meet Reality” and has received funding from the Austrian Science Fund (FWF) under grant agreement No. V 823-G.



Der Wissenschaftsfonds.

Website

<https://syreality.com/>

Acknowledgments

We would like to thank Jill Ahrens, Mathias Czaika, Anna Faustmann, Harry Ganzeboom, Jessica Hagen-Zanker, Christian Hunkler, and Judith Kohlenberger for their helpful suggestions about the survey instrument and Josef Neubauer for sharing his experiences with Facebook ads.

Suggested citation

Müller-Funk, Lea; Ghabash, Weam. 2023. “Chapter 2: The SYREALITY Survey (Wave 1). Version 1.0.” *Methodological Handbook SYREALITY*. January 2023.

Version History

Version No.	Date	Changes
1	31.01.2023	Initial version published on website

Publication available on:

<https://syreality.com/publications-and-working-papers/>

Contents

Introduction.....	3
Chapter 2.1. Research ethics, sampling strategy, quality assurance, and survey questionnaire	3
2.1.1. Research design and sampling strategy	3
2.1.2. Research ethics.....	7
2.1.3. Developing the survey questionnaire	8
2.1.4. Translating and testing the survey questionnaire	13
Survey questionnaire English [17 January 2023].....	16
Survey questionnaire Arabic [17 January 2023].....	48
References.....	80

Introduction

The SYREALITY project wants to learn about the outlook of people from Syria in Europe, specifically about their life plans, their experiences in Europe and challenges they have faced. SYREALITY collects individual survey data in Austria, Germany, the Netherlands, and Greece as well as life history interviews and cognitive maps in Vienna, Berlin, Amsterdam, and Athens. More specifically, the project aims to understand:

- How did Syrian forced migrants in Europe envision their future lives before the conflict, and how do they pursue or discard these plans in the face of war and continuing displacement?
- How do unfulfilled or newly forged life aspirations influence forced migrants' displacement trajectories and migration, return, and stay aspirations?
- How are life aspirations and displacement trajectories linked to social class?

SYREALITY collects and analyses a large amount of data in different forms across four countries (Austria, Germany, the Netherlands, Greece). The project will generate the following types of new research data: (i) a survey data set (one wave); (ii) audio material and transcripts of approx. 100 life history interviews (two waves); (iii) cognitive maps which will be drawn as part of the qualitative interviews. Participants in the research project are defined as people born in Syria and/or holding Syrian nationality, having left Syria to Europe after 2011, and living in one of the four countries. The project will also reuse the research data generated by my previous SYRMAGINE project (2017-2019), thus an individual survey data set (n=757) and 41 in-depth interviews collected with Syrians living in Tripoli, Beirut (Lebanon), Istanbul and Izmir (Turkey) in 2018.

The SYREALITY Methodological Handbook aims at documenting the methodological strategy and making the data collection process openly accessible. The chapters are living documents which are started during fieldwork preparation and evolve during fieldwork preparation, data collection and data cleaning. Chapter 1 elaborates on data management. Chapter 2 focuses on the SYREALITY survey and the quantitative data set. Chapter 3 elaborates on the qualitative data collection (life histories and cognitive maps). Subchapter 2.1 provides insights into research ethics related to the SYREALITY survey, its sampling strategy, quality assurance mechanisms, the development of the survey instrument. Subchapter 2.2 discusses data collection and data cleaning.

Chapter 2.1. Research ethics, sampling strategy, quality assurance, and survey questionnaire

2.1.1. Research design and sampling strategy

We aim to draw a survey sample of Syrians who have settled in four countries (Austria, Germany, the Netherlands, Greece) since 2011 of around 1000 respondents in total (approx. 250 per country) through online convenience sampling. Developing an appropriate sampling design was part of the SYREALITY

project as sampling frames and possibilities to access contact details of potential respondents from national authorities diverge across countries. In September 2022, the principal investigator (PI) organised a workshop in the frame of the SYREALITY project entitled “Surveying refugees and hard-to-reach populations in Europe and beyond: Comparing lessons learned”, which brought researchers together who conducted single-country, cross-national and/or longitudinal survey research among migrants, asylum-seekers and refugees in Europe, Africa, and the Middle East over the past years. The objective of the workshop was to provide an open space to present survey designs and fieldwork observations and discuss lessons learned and recommendations for designing longitudinal cross-national surveys with hard-to-reach populations such as migrants in refugees in Europe and beyond in the future. The surveys presented included the Displaced Persons in Austria Survey, the REHEAL Survey in Greece, the Social Integration and Mental Well-Being Survey in Austria, the TRAFIG Survey, the MIGNEX Survey, the SYRMAGINE Survey, a Longitudinal Survey on the Impact of the War in Ukraine on Displacement Patterns, Challenges in Displacement and Intentions to Returns, the longitudinal WELLCOME Survey (Germany), the New Status-Holders in the Netherlands Survey, the FIMAS Survey (Austria), an Online Survey of Ukrainian Refugees (OSUR), and the MOBILISE Survey.

After the exploration of different approaches to sampling refugees and hard-to-reach populations and their different trade-offs (esp. Poetzke 2022, Ersanilli & van der Gaag 2021), we decided to opt for an online survey with convenience sampling via Facebook advertising. It provides a cost-effective way of reaching different groups of Syrian refugees across four European countries but also allows easily to reach out for potential future waves. Syrians in Europe are well connected on social media and use Facebook extensively (Dekker et al. 2018) Access to electricity and the internet is not a problem – in contrast to the situation in Syria or Syria’s neighbouring countries. Participants will therefore be surveyed online and recruited into the sample through Facebook advertising between February and March 2023. The project budget unfortunately does not allow us to draw from the general population register as other researchers did: In Sweden, for example, a survey among persons from Syria granted residency drew the sample from the Total Population Register (Okenwa-Emegwa et al. 2019; Sengoelge et al. 2019). Similarly, the NSN panel survey among Syrian refugees and asylum-seekers could base their random sample on the Dutch Personal Records Database. Given our targeted age group (age 27-65), we decided to only focus on Facebook advertising and not include Instagram advertising which we might have considered in case of a younger targeted age group. We might consider additional offline convenience sampling during the qualitative fieldwork in community locations in Vienna, Berlin, Amsterdam, and Athens (such as NGOs, language class locations, mosques, restaurants, markets) in case the sample recruited through Facebook is highly biased when it comes to educational levels.

Online strategies

As a first step, we set up a bilingual Facebook page for the SYREALITY project in Arabic and English. The pinned post at the top of the page offers a short description of the SYREALITY project in English and Arabic. Our main concern was on the one hand to increase the trust of potential survey respondents as Syrians in Europe are also in the watchful eye of the Syrian regime. To increase legitimacy, we added bilingual posts

to the Facebook pages prior to launching the ads. We also added the project logo as profile picture and the university logo and the logo of the Austrian Science Fund to the title photo to show that the project is linked to a university.

Our second concern was to choose a positive and politically neutral visual representation of the research project. We designed two images with the help of a Syrian graphic designer which speak to ideas of hope and the future and avoid symbols of the uprising and the conflict. Our aim was to design visuals which spark potential respondents' interest on Facebook and make them want to participate in the study and the online survey. We wanted the visuals to be a positive representation (i) speaking to individual ideas and aspirations about the future, such as education, family, rights, and migration; (2) speaking to Syrians in the four country cases while avoiding symbols that represent one specific political side of the Syrian conflict (like the Syrian official flag (regime) or the flag used by the opposition). We therefore used the map of Syria, the Arabic word for Syria, Yasmin flowers (the national flower of Syria) and a mosaic as a symbol of Syrian culture.

We then designed the Facebook ads for the advertisement campaign to be run in February 2023 following the recommendations by Ersanilli and van der Gaag (2021) and Pötzschke (2022). We will prolong the advertisement campaign in case we do not reach our targeted sample size. The goal of the advertisements is to generate clicks on an external link (the LimeSurvey website hosting the SYREALITY survey): The link in the ad leads respective users to the start screen of our online survey. Facebook calls this campaign objective "Send people to your website." Following Pötzschke and Braun's (2017) and Ersanilli and van der Gaag's (2021) experiences and recommendations, we chose "traffic" as campaign objective for the Facebook ads. Under this campaign objective, the Facebook algorithm detects which kind of users are most likely to click on the ad and shows the ad to users with a similar profile (Neundorf and Öztürk 2021).

An important feature of Facebook ads is that they can be used to target specific subpopulations within the users of the network. Facebook also allows specifying locations and how users should be related to them. Given our targeted group, we set the minimum age to 27 and the maximum age to 65. Regarding the sex of targeted users, we chose "all" for the survey. We included Austria, Germany, the Netherlands, and Greece with the option "people living in this location." The Facebook manager does not provide indicators identifying refugees nor expat ("Lived in ...") indicators for Syria. Direct targeting through the Facebook manager was therefore not possible. However, in the category behaviours, Facebook offers the option that the ads should only be displayed to individuals who were "away from hometown" and who "live abroad", which we specified. We also specified "Arabic" under languages. We unfortunately could not specify a local variant of Arabic (Syrian Arabic). Based on these specifications, Facebook estimated our audience size at 456,700 - 537,300.

We thus had to additionally target Syrian refugees via the images and wording of the ads when we then designed the Facebook ads. Facebook ads consist of a headline, body text, link description and image. Our ads use minimal text and images. We decided to use a neutral wording in the headline and body text, which included the country of origin, the country of residence (and a time frame) instead of including the word "refugee" in the ad. A link redirects users to the Arabic version of the survey on the LimeSurvey

platform hosted by the University for Continuing Education Krems. We designed two ads with identical text and two different images to account for differences in visual taste in English and Arabic. The images invite potential survey respondents to participate in the survey via a symbol representing a survey or the Arabic word for survey and included the university logo to increase credibility. The ad for the SYREALITY survey reads:

Headline: Syrians in Europe

Body text: Are you from Syria and live in Germany, Austria, the Netherlands, or Greece? Participate in a research project by answering our survey!

Link description: Participate in our survey!

Call to action: Learn more

Headline: السوريون في أوروبا

Body text: هل أنت من سوريا وتعيش في ألمانيا أو النمسا أو هولندا أو اليونان؟ شارك في مشروع بحث من خلال استبياننا!

Link description: شارك في استبياننا

Call to action: Learn more

Ad version 1

Syreality Project - مشروع
سيرياليتي
Sponsored · 🌐

هل أنت من سوريا وتعيش في ألمانيا أو النمسا أو هولندا أو اليونان؟
شارك في مشروع بحث من خلال استبياننا!

استبيان
آمال وتطلعات السوريين

University for Continuing Education Krems

uwk-krems.limesurvey.net
السوريون في أوروبا
شارك في استبياننا!

Learn more

Like Comment Share

Ad version 2

Syreality Project - مشروع
سيرياليتي
Sponsored · 🌐

هل أنت من سوريا وتعيش في ألمانيا أو النمسا أو هولندا أو اليونان؟
شارك في مشروع بحث من خلال استبياننا!

آمال وتطلعات السوريين

University for Continuing Education Krems

uwk-krems.limesurvey.net
السوريون في أوروبا
شارك في استبياننا!

Learn more

Like Comment Share

2.1.2. Research ethics

Prior to the fieldwork, the PI consulted the Ethics Advisory Board of the University for Continuing Krems (UWK) and received ethical approval of the survey. We acknowledge and agree with the European Commission's Guidance Note on research on refugees, asylum seekers and migrants that research on refugees concerns a particularly vulnerable group which needs particular safeguards in terms of research ethics. Ethical issues involved are benefit-sharing potentials, cultural sensitivity, the recruitment of participants, informed consent, participants' safety and confidentiality. We are aware that the biggest risk in social science research relates to the disclosure of a person's identity and insufficient protection of private information, which is particularly important when studying a refugee population. The situation in Syria and the region is very volatile, and the respondents are vulnerable in many ways, from the government and other groups from Syria inside or outside the country, from the current host environment, and in relation to receiving asylum in European countries.

Informed consent

We obtain and document informed consent from all survey respondents. For consent to be informed, potential respondents must understand what responding to the survey entails and voluntarily agree to it. The opening screen of the survey in LimeSurvey explains that participation is confidential and voluntary (see questionnaire). It refers people to the SYREALITY website for more information on the project and their rights via a Project Information Sheet which can be downloaded as a Pdf file from the introduction screen of the survey. Participants are also informed in the information sheet which data is collected as part of the survey and that they can withdraw from the study if they wish to do so later. To account for the sensitive nature of some parts of the survey, we included "prefer not to answer" or "no answer" options for all questions which we and/or our test respondents considered as sensitive. We also added "don't know" options to many questions to account for uncertainty in respondents' lives and decisions.

Personal data and quality assurance

The survey is collected through the LimeSurvey software, which is hosted at the University for Continuing Education Krems. The survey itself does not collect directly identifying data as part of the main survey. However, the GPS locations and contact details are recorded to check data quality and allow for follow-up interviews. The challenge with online survey, especially those recruited through advertisements, is that it is unclear who is participating in the survey. To get a rudimentary idea about the respondents, we enabled IP-address based geolocation in LimeSurvey as other researchers who have collected online surveys with (forced) migrants did (cf. Ersanilli and van der Gaag 2021). This allows us to check whether the answer to the country of residence question matches the country respondents were located in at the time of the survey. IP address and location information will be deleted from the dataset before it is shared and finalised. This information will also be removed from any future data deposit. The Project Information Sheet explains why IP addresses are collected and how they are used.

The survey is designed to allow for future survey waves and qualitative follow-up interviews. At the end of the survey, respondents are asked if they are willing to participate in future surveys or a qualitative interview and if so, to enter their preferred contact details. The contact details are solely used to contact participants for these two research purposes. The contact details, IP addresses and location information will be deleted from the data files before the files are shared and will be removed from any future data deposit.

The survey also collects information which qualifies as ‘special categories of personal data’, e.g. questions on religion and language, which might give insight into ethnic affiliation, which are often sensitive. Including such topics obliges us to take particular care in data protection. The survey will also collect data with the possibility of indirect identification as a result of unique and unusual combinations of responses. Unique and unusual responses will never be published in a way that would identify respondents. The survey data analysis will never focus on the individual level but will always be aggregated at some level.

Data protection and data management

Implementing an online survey means to take additional care of data protection. At the same time, it also offers strong measures to protect personal data. The LimeSurvey online survey platform is GDPR compliant as the server location is set to Germany (<https://www.limesurvey.org/support/faq/39-data-protection-and-policy>). Among others, this means that data are stored in a separate database with a separate username/password for each LimeSurvey Cloud instance. The connection is encrypted using SSL connections. A data protection declaration was prepared for the survey together with the data protection officer at UWK, positively assessed and added to the survey. A Data Management Plan (DMP) was submitted to the Austrian Science Fund and approved prior to the start of the project in October 2020 which was updated in October 2022 (see Methodological Handbook SYREALITY Chapter 1). The PI considers this DMP to be the first version of a living document which will evolve throughout the course of the project. A more detailed version will be drafted during the preparation of the fieldwork and data collection and analysis. Both versions are made openly accessible on the project website.

2.1.3. Developing the survey questionnaire

Designing the survey instrument

The survey questionnaire was developed and tested between August and December 2022 together by the authors. Last changes were implemented in January 2023. The survey instrument draws from personal experiences from one of the two authors (Weam Ghabash) and insights from previous – especially qualitative – fieldwork by the PI (SYRMAGINE project; MAGYC project). It also draws from and partly adapts questions from existing surveys, such as the MIGNEX survey (Hagen-Zanker et al. 2020), the MOBILISE survey (Ersanilli and van der Gaag 2021), the SYRMAGINE survey, and other surveys measuring social stratification, such as the ESS, ISSP, and the QPLC (Qualifications, potentials and life courses of Syrian asylum seekers) survey. We also included recommendations from the MIGNEX survey that suggest using a 3-point scale and binary answers whenever possible. We initially considered designing a biographic life

event survey based on the MAFE (*Migrations between Africa and Europe Project*) survey, which, however, would have been too long for an online survey, given its extensive length. The absence of an interviewer makes online surveys more vulnerable to drop-out than face-to-face surveys. The SYREALITY questionnaire therefore uses a shortened questionnaire with an average length of 20min.

Core concepts and measurements

Syrian refugees in Europe: We decided not to use a legal definition of refugees in the survey. We instead define Syrian refugees in Europe as people who were born in Syria and/or hold Syrian nationality, left Syria after 2011 and currently live in one of the four country cases in Europe (Austria, Germany, Netherlands, Greece). This open definition allows us to include (i) Kurdish Syrians who might not have Syrian citizenship, (ii) Syrians who might have acquired a European citizenship in the meantime, and (iii) people who live with alternative residence permits in Europe (study, work permits) despite having left Syria after 2011. We decided to focus on the age group 27-65 (born between 1957 and 1996) – hence participants who were at least 15 years old when the uprising in Syria in 2011 took place. We considered 15 years to be an age when participants have first ideas about their broader life aspirations. Yet, this was also influenced by a practical concern to reduce potential language biases as we did not have the financial resources to translate the survey instrument into additional languages as mentioned above. We considered that participants who were at least 15 years old in 2011 to be more likely to have finished compulsory education in Arabic in Syria and hence be able to read Arabic.

Displacement trajectories: We define displacement trajectories in the survey as a change of residency over time across internal and international borders in the context of the Syrian conflict since March 2011 until the time of the survey, of which at least one part is perceived as being forced. We measure displacement trajectories through questions inquiring into all possible parts of displacement trajectories. These include questions about immobility, internal displacement, return movements, onward migration and internal migration within the current host country.

Time: Our objective was to inquire about the past, the present and the future and to design a survey instrument with having future waves in mind. We use three different time horizons in the first wave of the survey to account for changes over time: before 2011 (life before the conflict), between 2011 until respondents' arrival in Europe (life during the conflict in Syria and during potential displacement elsewhere), and between respondents' arrival in Europe and the moment when respondents fill out the survey instrument (life in Europe). We use distinct moments in time to help respondents remember these three time horizons given the long duration of the Syrian conflict and protracted displacement. We added an additional open question about key life events to understand which other key life events apart from conflict and displacement respondents considered to be crucial in their lives.

Life aspirations before and after conflict/displacement: Following de Haas (2021), we define life aspirations as people's perceptions of the 'good life' and emphasize that these perceptions (i) can relate to a wide variety of perceptions of what a good life might be and (ii) can be situated on different levels – on the individual level, they might be related to one's education, profession and prestige (social mobility),

to the desire to live with or emotionally or financially support people we love and cherish; on the collective level, they can be about ideas about one's culture and religion, ideas of justice, political legitimacy and ultimately about the kind of society people would like to live in. Linked to Emirbayer and Mische's conceptualisation of agency as a "temporally embedded process of social engagement, informed by the past but also oriented toward the future and toward the present" (Emirbayer and Mische 1998), we consider life aspirations to be based on the capacity of social actors to reactivate past patterns, imagine possible future, and make practical and normative judgments among alternative possible trajectories. Such capacities include the capacity to imagine the future realisation of life aspirations at home or elsewhere (see Müller-Funk, Üstübici, Belloni forthcoming). To account for the changing nature of life aspirations, we measure life aspirations at three different point in time ((i) before 2011, (ii) between 2011 and leaving Syria and (iii) between arrival to Europe and now. The SYREALITY survey measures four types of life aspirations: (i) family/relationship aspirations (aspirations to live in a specific type of relationship or end a relationship), (ii) educational aspirations (aspirations to pursue a specific education), (iii) work aspirations (aspirations to pursue a specific career), (iv) aspirations for societal and political change in Syria (aspiration to change society and politics in Syria). While we did not specifically inquire into cultural aspirations, we included specific dimension of cultural aspirations within the four types of aspirations. For example, one reply option of the family / relationship aspiration question addresses social norms around relationships ("I wished to have a different romantic relationship than your family accepts"). Within the socio-political aspiration question, we included four follow-up questions inquiring into aspirations for changing gender roles and gender equality as one dimension of socio-cultural change.

Stay and migration aspirations: We define stay aspirations not only as the desire to remain home but also as the desire to re-emplace oneself in a new environment. By doing this, we account for people who decide to stay home despite difficult circumstances and for those who renegotiate a place for themselves and their families in displacement. On the other end of the spectrum, we follow the work of Carling and Schewel (2018) and de Haas (2021) by defining migration aspirations as the conviction that migration is preferable to non-migration. We also conceptualize return aspirations and aspirations for onward migration as part of migration aspirations, even if they are subject to different political regimes and based on different motivations and constraints. In the survey instrument, we measured internal and international migration aspirations, return aspirations, and stay aspirations.

Stay and migration capabilities: We define "capabilities" as the personal capacity to act in the present – thus to realise aspirations in a specific structural context. In this sense, aspirations are not separated from capabilities as the capacity to imagine a better future at home or elsewhere is part a fundamental capability to act on the present. This personal capacity is certainly linked to economic, social, and cultural capital, as highlighted by several studies, but also depend on emotional resources such as positive cognition (such as hope) and risk tolerance. Building on the argument that migration and stay aspirations need to be considered to an equal degree, our conceptualisation of "capability" refers to the personal capacity to realise both, stay and migration (including return) aspirations, in a specific structural context (Müller-Funk, Üstübici, Belloni forthcoming). We measured migration capabilities as "prepared to migrate but not been able to go" ("Since you arrived in this country, have you ever prepared to move to another country, but not been able to go?"), return capabilities as "considered to return but not been able to go"

(“Some Syrians considered to return to Syria for different reasons. Have you ever considered to return but not been able to go?”), and stay capabilities as “wanted to stay but not been able to do so” (“Since you left Syria until your arrival here, have you ever wanted to stay in a country in which you lived but not been able to do so?”).

Social class: We understand social class as a multifaceted concept incorporating objective socioeconomic positions, subjective positioning strategies, and self-perceptions with class positions being transnationally and individually (re-)negotiated (cf. Hunkler et al. 2022). Individuals within a social class are considered to share a similar ‘market situation’ and ‘work situation’. Accordingly, those individuals within a social class are thought to hold similar life chances and often lifestyles. Migrants generally perceive their social position as highly ambivalent (Engzell and Ichou 2019). Understanding the perceptions of changing social class position before and after displacement is a core challenge of the project. Existing research on social class in pre-war Syria (Longuenesse 1977; Cornand 1994; Vatter 1993; Schad 2013) shows that, historically, societies in the Middle East were characterised by a complex stratification with societies having been structured around an elite of notables (including major import-export merchants, descendants of noble lineages and high ranking *ulama*) at the top; a middle range of other merchants, artisans, lower *ulama*, professionals, and government officials; and a lower class of “commoners” of lesser income and status (journeyman artisans, day-labourers, and urban masses). Schad (2013) highlights the longstanding importance of – especially Aleppine – merchants for Syria’s bourgeoisie and the mixed character of the Syrian working class which builds on a long traditions of old craft corporations or guilds, with many Syrian workers being small proprietors of their own workshops.

There are different options to measure social class in social surveys – either social class schemes or social stratification scales (Ganzeboom and Treiman 2003), with most social surveys being based on Weberian approaches of social class rather than Marxist and Durkheimian approaches (Connelly et al. 2016, 4). The European Socioeconomic Classification (ESeC) was developed to facilitate cross-nationally comparative research. ESeC comprises a nine-class categorical measure, with recommended reduced versions of five or three classes, which can be readily operationalised from data coded into the three-digit version of the ISCO occupational unit group scheme. Social stratification scales place individuals at some point on a continuous or gradational one-dimensional hierarchy (easier for statistical modelling). The Social Interaction and Stratification Scales (CAMSIS) tend to be specific to particular societies; whereas the International Socio-Economic Index of Occupational Status (ISEI) and the Standard International Occupational Prestige Scale (SIOPS) are designed to be ‘universal’. The SIOPS provides a hierarchical ranking from the least to the most esteemed occupations according to average ratings, and scores are shown to correlate strongly with the socio-economic circumstances of individuals who hold these occupations. The ISEI by contrast calculates scores for occupations based on their average profiles in terms of the income and educational qualifications held by their incumbents (with some adjustment for age profiles) (Ganzeboom, de Graaf, and Treiman 1992).

We decided to measure social class in the survey in two ways: First, through a simplified collection of occupation based on Ganzeboom’s suggestions (Ganzeboom 2005; Züll 2016; Ganzeboom and Snow 2022). We had originally considered to use open questions for occupations and code these into the

International Standard Classification of Occupations (ISCO codes, ILO 2010), which are widely used in international cross-national survey datasets (Connelly, Gayle and Lambert 2016). Combined with other socio-economic measures, these codes can later be converted into social class schemes or social stratification scales. However, the instructions for open questions were considered too long and complicated by participants in the test runs and we decided to opt for a reduced number of categories and a follow-up question on type of employment (employed/self-employed). Furthermore, Ganzeboom and Sno concluded in 2022 that measurement of occupational status using a crude (showcard) format can be equally valid and (slightly) more reliable than measurement using a detailed open question format (such as commonly used). We slightly adapted the crude IISP classification categories following Ganzeboom's suggestions by including armed forces, which we considered crucial in a context of war.¹ For social class positions before 2011, we measure social class on the individual level through the longest occupation of each survey respondent before 2011. If the respondent had never done any paid work (because s/he was still too young/in school) and lives in a long-term partnership, we inquire into the longest occupation of his/her long-term partner before 2011. If the respondent had never done any paid work and did not live in a long-term partnership, we ask about the longest occupation of his or her father when the respondent was a teenager (aged 14). Second, we added a question on subjective social class rank based on research about situation-specific perceptions of social class in psychology (Kraus and Park 2014), using Adler et al's (2000) measure of subjective Socioeconomic Status (SES) to account for the fact that most of occupation-based measures were developed in contexts of the Global North and might not be accurate for the Syrian context. In this measure, participants indicate their position on a 10-rung ladder representing ascending levels of income, education, and occupation status in society. We measure social class positions at three different point in time in the survey (before 2011, at the moment of departure in Syria and at the moment of the survey).

Transnational ties: We define transnational ties as social, financial, and political ties across borders in the SYREALITY survey. These ties might induce social and political change in home societies or not (Portes 2010; Krawatzek and Müller-Funk 2020). We measure transnational ties in the survey through questions about (i) social contacts with family and friends in Syria and outside Europe, (ii) financial responsibilities for family members outside of Europe, (iii) aspirations for social and political change in Syria, and (iv) interest in politics in Syria. These questions were incorporated into the modules displacement (D) and life aspirations (ASP, FEMACT).

Emotions and mental well-being: We measure emotions and mental well-being in the survey with questions about respondents' general life satisfaction, satisfaction with mental health, and hope for the future (their own future in Europe and societal future in Syria).

¹ We included high army officers (majors and up) in the IISP classification category 2 (higher administrative), non-commissioned officers (lieutenants) in category 1 (professional and technical) and soldiers in the category 5 (service).

Survey modules

The survey consists of the following modules: Eligibility (E), Demographics 1 (DEM1), Life aspirations in the past and present (ASP), Displacement trajectory (D), Asylum policies (POL), Stay and migration aspirations, now and in the future (MIG), Demographics 2 (DEM2), Work, poverty, and wealth (WPW), Life satisfaction and hope (SAT), End (END). We decided to order the modules in a way that most important and easier to answer demographic variables (age, gender, educational attainment, marital status, children) come early in the survey to better understand survey breakoffs and to place more sensitive demographic variables (wealth, poverty, ethnicity measured via mother tongue, religious affiliation, income, social class) later in the survey to avoid earlier breakoffs due to sensitivity. We also decided to place an emotionally easier module (e.g. life aspirations) early in the survey and address respondents' displacement trajectory after that module. We also wanted to end the survey on a positive note, which is why we concluded the questionnaire with questions around hope and strategies to make oneself feel better.

2.1.4. Translating and testing the survey questionnaire

Given our targeted age group (27-65), respondents most probably finished compulsory education in Syria and are thus expected to be able to read Arabic. We first developed the survey in English and then translated it to Modern Standard Arabic by a native speaker (Weam Ghabash), while the PI checked if the Arabic translations matched the English version. We did not have the financial resources to add additional German, Dutch, and Greek versions. We tested the survey in Arabic in December 2022 with respondents who met our eligibility criteria and then adapted both versions (English and Arabic) based on the results of the testing. An incentive was paid for respondents of both interviews as a contribution for their time.

Translating the first version of the survey instrument

Difficulties in translating the first version of the survey evolved mostly around the question of how to translate the core concept of aspirations. We decided to use the term “strong wish” (رغبة شديدة) to refer to life aspirations in the questions of the survey instrument. In the Facebook ads and its visuals, we also use the term “aspirations” (تطلعات) and “hopes” (آمال). For migration and stay aspirations, we used the wording of the extensively tested MIGNEX survey instrument to measure migration aspirations to produce comparable survey data (“Would you like to go and live in another country sometime during the next five years, or would you prefer to stay [country of residence]?” | هل ترغب في الذهاب إلى بلد آخر والعيش فيه في وقت (ما خلال السنوات الخمس المقبلة، أم تفضل البقاء في [النمسا / ألمانيا / هولندا / اليونان]؟). We translated return aspirations in a similar way (“Would you like to return to live in Syria in the next 5 years? | هل ترغب في العودة للعيش في (سورية في السنوات الخمس المقبلة؟). For return aspirations, we asked about a concrete time horizon (5 years) and a hypothetical return without a concrete time horizon (“in some point in the future in case it is safe”) based on previous research which emphasises that current and future return aspirations are fundamentally different categories (Müller-Funk and Fransen 2022).

Another key issue we discussed in depth when translating the first version of the survey was how to translate the term displacement to account for our definition but also how to inquire about respondents'

displacement trajectories in a sensitive way without reminding them about their potentially painful experiences of the asylum interview. We used the verb *nazaḥa* in Arabic which refers to moving to other lands but also to being displaced (in war), without a specification of whether displacement happens within or across borders, or without a specification of a legal status. We also decided to account for the forced nature of respondents' beginning of displacement trajectories and their stay aspirations in Syria via the following formulation: "I could not stay in Syria anymore because..." (لم أستطع البقاء في سوريا لأنني...) and asked about respondents' places of living inside and outside Syria.

Testing and adapting the survey instrument

We conducted two different types of tests: first, cognitive testing and second, a series of test runs of the survey questionnaire followed by an in-depth conversation about programming issues, difficulties, sensitivities, and inconsistencies in the questionnaire. Another key objective was to test if the questionnaire met the requirement of not exceeding 20min in length on average. We conducted two cognitive interviews and six test interviews.

Cognitive testing is a pretesting method used in order to expose response problems that are cognitive in origin. In the cognitive testing, we interviewed two respondents about their interpretation of questions and how they would produce an answer based on our questions. Conrad & Blair (2004) found that cognitive interviews uncovered more problems about the meanings of words and the logic of question than about time periods and task performance. The cognitive interviewees were asked to read the questions loudly and reflect on any issues they might encounter related to the questionnaire's clarity, sensitivity, programming, and whether they enjoyed the questionnaire in general. Each interview took between 90 to 120 minutes where we could detect three important issues: First, the formulation of some questions was perceived as insensitive, which we then adapted. For example, we replaced the word "private properties" in the introduction text of the section on Work, poverty, and wealth with "your economic situation". Given our section on political aspirations, which is sensitive in the Syrian context, one respondent urged us to highlight the fact that the project is conducted by a university by adding the university logo upfront and highlighting the privacy policy of the survey. Second, we encountered difficulties with the gender sensitive language in Arabic which we used in the initial translation as it was not familiar to respondents with low educational level and made the questionnaire much longer than expected. Third, we realised the need to modify some answer options of the multiple-choice questions by adding new options or by adjusting already existing ones so that the list better fits the Syrian context and makes the choices comprehensive for all respondents. For example, the initial question about educational levels did not completely reflect the different options of secondary schools in Syria. Similarly, the answer options of the question inquiring into whether respondents' education had been interrupted in Syria because of the war lacked some important alternative options (e.g. yes it was interrupted but respondents were able to pursue it in Syria or abroad afterwards). We also detected some language issues in the automatic Arabic translation of LimeSurvey, which we unfortunately could not modify ourselves. For example, the indication for the multiple-choice question "Check all that apply" was not translated correctly. We had to contact the technical support of LimeSurvey to correct the translation. As most interviewees in the test did not pay attention to the automatic indication of multiple-choice questions

(which appears below the question), we additionally added our own translation in brackets يمكنك اختيار (عدة خيارات) to the question to make sure that interviewees understand that they can give more than one answer.

After this round of cognitive testing, we incorporated the feedback into the questionnaire and proceeded with our test run. We conducted six test interviews with respondents of different gender, educational levels, and age. We first let respondents fill out the survey in our presence (online via Zoom or offline) and then had a follow-up in-depth conversation about which questions were difficult to understand or unpleasant to answer. We also measured the time of each survey run. While sharing the screen on Zoom, the interviewee of each session was asked to fill out the survey with real information about him/herself and ask the interviewer in case s/he has any questions. The interviewer's role was to observe the process and take notes about the raised questions, time duration, and any reactions she might notice. In general, the overall impression of the six interviewees about the questionnaire was very positive and filling out the questionnaire took as long as estimated. The interviews lasted around one hour – filling out the questionnaire took around the estimated duration (20 minutes) whereas introducing the survey and the follow-up discussion with the interviewee took the rest of the time.

Different issues were detected during this round of testing due to recruiting diverse interviewees from different social groups in terms of educational attainment, age, gender, and diverse aspirations for the future. These were mostly content related but also programming issues. For example, we replaced the word “exile” with “abroad” as the latter was clearer to respondents. One interviewee with low educational attainment also drew our attention to the need to reduce the amount of text on each screen so that he can read it more easily. The youngest interviewee found the question about his profession before 2011 not applicable since he was a child by then. We therefore added another answer option to account for this case. Another issue evolved around the question about general life satisfaction which we had formulated using the same wording as the SYRMAGINE survey (“How satisfied are you overall with your life these days?” | ما مدى رضاك بشكل عام عن حياتك هذه الأيام؟) to produce comparable data. We noticed that religious Muslim respondents might evaluate any life situation as good for them, given that, from a religious point of view, Muslims are supposed to accept any life situation as it is meant for their highest good. We therefore decided to include a second question (“In general, how are things going in your life nowadays?” | كيف تسير أمور حياتك بشكل عام هذه الأيام؟) to account for this possibility to (i) be able to compare the answers of the two life satisfaction questions but also to (ii) produce comparable data between the SYRMAGINE and SYREALITY survey.

Survey questionnaire English [17 January 2023]

The SYREALITY Survey

University for
Continuing
Education KREMS



Welcome.

You are invited to participate in a survey on **life wishes** of **Syrians** who live in **Austria, Germany, the Netherlands and Greece** to understand what people think and feel about their lives and the challenges they face.

The survey is part of a research project led by Dr Lea Müller-Funk based at the **University for Continuing Education KREMS, Austria**. The project is not connected to any governmental authorities. Your participation may help NGOs and policymakers to base their decisions on the evidence we collect.

The University for Continuing Education KREMS guarantees that your information will remain confidential and will be stored on a secure server. For more information click [here](#).

You can fill out the questionnaire in Arabic or English. It will take no longer than 20 minutes to complete. **Please note: You must be born between 1957 and 1996 to participate.**

By completing this survey, you are consenting to participate in our study.
Thank you for your help and cooperation.

This survey is anonymous.

The record of your survey responses does not contain any identifying information about you, unless a specific survey question explicitly asked for it.

If you used an identifying access code to access this survey, please rest assured that this code will not be stored together with your responses. It is managed in a separate database and will only be updated to indicate whether you did (or did not) complete this survey. There is no way of matching identification access codes with survey responses.

To continue please first accept our survey privacy policy.

[Show policy](#)

Privacy Notice for Research Project SYREALITY

Controller (Art 4/7 GDPR (General Data Protection Regulation))

University for Continuing Studies Krems (Danube-University Krems)

Department for Migration and Globalisation

Dr.-Karl-Dorrek-Straße 30, 3500 Krems an der Donau

Contact person: Dr. Lea Müller-Funk (lea.mueller-funk@donau-uni.ac.at)

Data Protection Officer: Dr. Daniel Stanonik and Dr. Karsten Kinast (datenschutz@donau-uni.ac.at)

Purpose of Processing

Collection of information in the context of the above-mentioned research project.

We provide the following online questionnaire via the portal of LimeSurvey GmbH, Papenreye 63, 22453 Hamburg (Germany) with whom we have concluded a processing agreement. By accessing the survey website, LimeSurvey receives log information, i.e. cookies that are necessary for the technical processing (caching etc.) of the survey. Through the questionnaire you provide us with information about demographic information, your displacement trajectory, life plans, migration and stay aspirations, questions related to work, poverty and wealth, as well as life satisfaction and hope, which, even in relation to each other, do not allow us to draw any conclusions about your specific identity.

Legal Basis

Art. 89 in conjunction with Art. 6 (1) lit e GDPR in conjunction with § 3 Z 1, 7 and 8 of the Austrian University Act (UG) [= development of science (research and teaching); support of national and international cooperation in the field of scientific research; use and implementation of research results in practice].

Recipients

Targeted participants in the survey are people born in Syria who left Syria after 2011 who are currently living in Austria, Germany, Netherlands, or Greece and are aged 27-65. A transfer of your personal data to third parties does not take place.

Storage Period

Log information is stored for the duration of the session. The data of the online survey can be archived indefinitely due to the lack of identifiability of the individual participants.

Your Rights

To exercise the rights to information, erasure etc. in accordance with Art. 15 - 20 GDPR, please contact the contact person indicated above or, subsidiarily, the data protection officer. Due to lack of identifiability, your rights may be limited without providing further information according to 11 GDPR. You may lodge your eventual complaints with the Austrian supervisory authority at www.dsb.gv.at.

Eligibility (E)

We would first like to ask you some questions about your personal situation.

E1 Were you born in Syria?

- Yes (1)
- No (0)

E2 Do you currently have Syrian citizenship?

- Yes (1)
- No (0)
- Don't know (97)

If E1 == 0 & E2 == 1 or

If E1 == 1 & E2 == 0 or

If E1 == 1 & E2 == 1

E3 In which year were you born?

- 1957
- 1958
- 1959
- 1960
- 1961
- 1962
- 1963
- 1964
- 1965
- 1966
- 1967
- 1968
- 1969
- 1970
- 1971
- 1972
- 1973
- 1974
- 1975
- 1976
- 1977
- 1978
- 1979
- 1980
- 1981

- 1982
- 1983
- 1984
- 1985
- 1986
- 1987
- 1988
- 1989
- 1990
- 1991
- 1992
- 1993
- 1994
- 1995
- 1996
- Other (999)

If E3 == 1957-1996

E4 Did you leave Syria for the last time after 2011?

- Yes (1)
- No (0)

If E4 == 1

E5 Are you currently living in either...

- Austria (1)
- Germany (2)
- The Netherlands (3)
- Greece (4), or
- Other (5)

If E5 == 1, 2, 3 or 4

E6 Since which year have you lived in [Austria/Germany/The Netherlands/Greece]?

- 2011
- 2012
- 2013
- 2014
- 2015
- 2016
- 2017
- 2018
- 2019
- 2020

- 2021
- 2022
- 2023 (drop-down)

If E1 == 0 & E2 == 0 OR

If E1 == 0 & E2 == 97 OR

If E3 == 999 OR

If E4 == 0 OR

If E5 == 5

END5 Unfortunately you are not eligible to participate in this survey. We are only interviewing Syrians in Austria, Germany, the Netherlands, and Greece born between 1957 and 1996 who left Syria after 2011.

Demographics 1 (DEM1)

DEM1 Please tell me, are you...

- A man (1)
- A woman (2)
- Other (3)

DEM2 What is the highest level of education you have completed?

- No formal education (1)
- Primary school (grade 1-6) (2)
- Middle School (grade 7-9) (3)
- Secondary School general (grade 10-12) (4)
- Secondary School in arts, industry or commerce (grade 10-12) (5)
- Post-secondary (technical certificate) (6)
- University BA (7)
- University MA (8)
- University PhD (9)

DEM3 What is your marital status?

- Single (1)
- Married or in a long-term relationship (2)
- Divorced or widowed (3)
- Don't know (97)

DEM4 Do you currently have children?

- Yes (1)
- No (0)

Life aspirations in the past and present (ASP)

In the following questions, we would like to hear about your wishes and plans for your life in the past and now.

ASP1 First, we would like to know what you think was the most important event in your life in the last 15 years? This can refer to a life-changing event or a stressful event, such as the death of a spouse, divorce, the birth of a child, a career change, or a change of place of residence.

ASP2 Now we are going to talk about your wishes related to education. Have you ever strongly wished to pursue or continue your education?

This can be school, university, workshops, or vocational training.

- Yes (1)
- No (0)

If ASP2 == 1

ASP3 When did you have this wish related to education?

Check all that apply.

- Before 2011 (1)
- Between 2011 and my arrival in Europe (2)
- Between my arrival in Europe and now (3)

ASP4 Was your school or university education in Syria interrupted because of the war?

- No, it wasn't interrupted. (1)
- Yes, and I couldn't continue my education. (2)
- Yes, but I could continue my education before I came to Europe. (3)
- Yes, but I could continue my education in Europe. (4)
- I was not involved in any study in this time. (5).

ASP00 Now we are going to talk about your wishes related to family and relationships in three periods – in 2010, between 2011 and your arrival in Europe and since then.

ASP5a In 2010, did you strongly wish to...?

Check all that apply.

- Get married and start a family; (1)
- Live in the same house with your parents / partner / children; (2)
- Have a different romantic relationship than your family accepts; (3)
- End a relationship or get a divorce; (4)
- Improve your romantic relationship; (5)
- Other, please specify _____ (6)
- No, I had no strong wishes related to family and relationships. (7)

ASP5b Between 2011 and your arrival in Europe, did you strongly wish to...?

Check all that apply.

- Get married and start a family; (1)
- Live in the same house with your parents / partner / children; (2)
- Have a different romantic relationship than your family accepts; (3)
- End a relationship or get a divorce; (4)
- Improve your romantic relationship? (5)
- Other, please specify_____ (6)
- No, I had no wishes related to family and relationships. (7)

ASP5c Between your arrival in Europe and now, have you strongly wished to...?

Check all that apply.

- Get married and start a family; (1)
- Live in the same house with your parents / partner / children; (2)
- Have a different romantic relationship than your family accepts; (3)
- End a relationship or get a divorce; (4)
- Improve your romantic relationship? (5)
- Other, please specify_____ (6)
- No, I have had no wishes related to family and relationships. (7)

ASP6a Now we are going to talk about your wishes related to work in three periods – in 2010, between 2011 and your arrival in Europe, and since then.

In 2010, did you strongly wish to pursue a specific professional career in your life?

- Yes (1)
- No (0)

If ASP6a == 1

ASP6b In 2010, which profession did you wish to pursue?

Please choose the category you feel fits you best.

- Higher administrator (for example: banker, executive in big business, high government official, union official, high army officers (e.g. major) (2)
- Professional and technical (for example: doctor, teacher, engineer, artist, accountant, nurse, non-commissioned officers in army (e.g. lieutenant) (1)
- Clerical (for example: secretary, clerk, office manager, civil servant, bookkeeper) (3)
- Sales (for example: sales manager, shop owner, shop assistant, insurance agent, buyer) (4)
- Service (for example: restaurant owner, police officer, waiter, barber, caretaker, soldier) (5)
- Skilled worker (for example: foreman, motor mechanic, printer, seamstress, tool and die maker, electrician) (6)
- Semi-skilled worker (for example: bricklayer, bus driver, tannery worker, carpenter, sheet metal worker, baker) (7)
- Unskilled worker (for example: labourer, porter, unskilled factory worker, cleaner) (8)

- Farm worker (for example: farm labourer, tractor driver) (9)
- Farm proprietor, farm manager (10)

ASP6c Between 2011 and your arrival in Europe, did you strongly wish to pursue a specific professional career in your life?

- Yes (1)
- No (0)

If ASP6c == 1

ASP6d Between 2011 and your arrival in Europe, which profession did you wish to pursue?

Please choose the category you feel fits you best.

- Higher administrator (for example: banker, executive in big business, high government official, union official, high army officers (e.g. major) (2)
- Professional and technical (for example: doctor, teacher, engineer, artist, accountant, nurse, non-commissioned officers in army (e.g lieutenant) (1)
- Sales (for example: sales manager, shop owner, shop assistant, insurance agent, buyer) (4)
- Clerical (for example: secretary, clerk, office manager, civil servant, bookkeeper) (3)
- Service (for example: restaurant owner, police officer, waiter, barber, caretaker, soldier) (5)
- Skilled worker (for example: foreman, motor mechanic, printer, seamstress, tool and die maker, electrician) (6)
- Semi-skilled worker (for example: bricklayer, bus driver, tannery worker, carpenter, sheet metal worker, baker) (7)
- Unskilled worker (for example: labourer, porter, unskilled factory worker, cleaner) (8)
- Farm worker (for example: farm labourer, tractor driver) (9)
- Farm proprietor, farm manager (10)

ASP6e Between your arrival in Europe and now, have you strongly wished to pursue a specific professional career in your life?

- Yes (1)
- No (0)

If ASP6e == 1

ASP6f Between your arrival in Europe and now, which profession have you wished to pursue?

Please choose the category you feel fits you best.

- Higher administrator (for example: banker, executive in big business, high government official, union official, high army officers (e.g. major) (2)
- Professional and technical (for example: doctor, teacher, engineer, artist, accountant, nurse, non-commissioned officers in army (e.g lieutenant) (1)
- Sales (for example: sales manager, shop owner, shop assistant, insurance agent, buyer) (4)
- Clerical (for example: secretary, clerk, office manager, civil servant, bookkeeper) (3)
- Service (for example: restaurant owner, police officer, waiter, barber, caretaker, soldier) (5)

- Skilled worker (for example: foreman, motor mechanic, printer, seamstress, tool and die maker, electrician) (6)
- Semi-skilled worker (for example: bricklayer, bus driver, tannery worker, carpenter, sheet metal worker, baker) (7)
- Unskilled worker (for example: labourer, porter, unskilled factory worker, cleaner) (8)
- Farm worker (for example: farm labourer, tractor driver) (9)
- Farm proprietor, farm manager (10)

ASP7 Now we are going to talk about social and political change. Have you ever strongly wished to change social traditions and/or politics in Syria?

- Yes (1)
- No (0)

If ASP7 == 1

ASP8 When was that?

Check all that apply.

- Before 2011 (1)
- Between 2011 and my arrival in Europe (2)
- Between my arrival in Europe and now (3)

If ASP7 == 1

ASP9 Have you personally ever actively done something to change social traditions and/or politics in Syria, whether in private life or in public?

- Yes (1)
- No (0)
- Prefer not to say (98)

If ASP9 == 1

ASP10 There are many things people can do to make social and political change happen. Have you done any of the following?

Check all that apply.

- Participated in local groups or youth initiatives (1)
- Participated in a civil society organisation (2)
- Tried to change some social norms and tradition in my own private life (3)
- Voiced my political opinion publicly (media, protests, advocacy campaign etc) (4)
- Joined a political party (5)
- Participated in a political movement other than a party (6)
- Joined armed group (7)
- Created support networks among like-minded individuals (8)
- Other, please specify _____ (9)
- Prefer not to say (98)

ASP11 How interested would you say you are in politics nowadays – are you...?

- Very interested (1)
- Quite interested (2)
- Hardly interested (3)
- Not at all interested (4)
- Prefer not to say (98)

ASP12 Do you follow the political events in Syria?

- Yes, to some extent (1)
- No, not at all (2)

ASP13 Do you follow the political events in [Austria/Germany/Greece/The Netherlands]?

- Yes, to some extent (1)
- No, not at all (2)

If ASP9 == 1:

FEMACT1 Have you personally ever actively done something for the equality between men and women in Syria, whether in private life or in public?

- Yes (1)
- No (0)
- Prefer not to say (98)

If FEMACT1 ==1

FEMACT2 When was that?

Check all that apply.

- Before 2011 (1)
- Between 2011 and my arrival in Europe (2)
- Between my arrival in Europe and now (3)

If FEMACT1 ==1

FEMACT3 What inspired you to actively do something for the equality between men and women?

Check all that apply.

- I saw that women were treated unfairly compared to men in my community, in Syria or abroad. (1)
- I personally experienced discrimination and/or violence in Syria because I am a woman. (2)
- I personally experienced discrimination and/or violence abroad because I am a woman. (3)
- I received a training about women's rights in Syria. (4)
- I received a training about women's rights abroad. (5)
- I read book/s about feminism and women issues. (6)
- I worked for a feminist organization inside Syria. (7)
- I work(ed) for a feminist organization outside of Syria. (8)
- I know an inspiring feminist person like a friend or a family member. (9)
- Other please specify _____ (10)

If FEMACT1 ==1

FEMACT4 Do you identify as a feminist?

- Yes (1)
- No (0)

Displacement trajectory (D)

Thank you for your answers so far. The next section is about where you lived before 2011 and since then.

D1 At the end of 2010, in which province in Syria did you live?

- Aleppo Governorate (1)
- Damascus Governorate (2)
- Daraa Governorate (3)
- Deir ez-Zor Governorate (4)
- Hama Governorate (5)
- Al-Hasakah Governorate (6)
- Homs Governorate (7)
- Idlib Governorate (8)
- Latakia Governorate (9)
- Quneitra Governorate (10)
- Raqqa Governorate (11)
- Rif Dimashq Governorate (12)
- As-Suwayda Governorate (13)
- Tartus Governorate (14)

D2 At the end of 2010, did you live in either...

- The countryside (1), or
- A city (2)

D3 After 2011, were you displaced inside Syria?

- Yes (1)
- No (0)

D4 After 2011, under which political control did you live the longest in Syria?

- Regime (1)
- Opposition (2)
- ISIS (3)
- Autonomous Administration of North and East Syria (4)
- Other, please specify _____ (5)
- I did not live in Syria after March 2011. (6)
- Don't know (97)

- Prefer not to say (98)

If D3 == 1

D5 After 2011, were you obliged to move to a region under different political control in Syria?

- Yes (1)
- No (0)
- Prefer not to say (98)

D6 I could not stay in Syria anymore because...

You can choose several options.

- I had or was afraid of a threat targeting me in person. (1)
- I was afraid of bombings. (2)
- I was deprived from freedom of expression. (3)
- I did not want to fight for any party / a particular party. (4)
- Of the bad economic situation. (5)
- I had no place to stay after my house was destroyed. (6)
- I wanted to join a family member abroad. (7)
- I couldn't access education. (8)
- I couldn't access health services. (9)
- Other reason, please specify: _____ (10)
- Prefer not to say (98)

D7a After 2011, did you live in another country / countries apart from Syria and [Austria/Germany/The Netherlands/Greece] for one year or more?

- Yes (1)
- No (0)

If D7a == 1

D7b In which country / countries did you live for one year or more after 2011?

Check all that apply.

- Turkey (1)
- Jordan (2)
- Lebanon (3)
- Egypt (4)
- Saudi Arabia (5)
- United Arab Emirates (6)
- Greece (7)
- Italy (8)
- Hungary (9)
- Austria (10)
- Germany (11)
- Netherlands (12)

- Sweden (13)
- Other, please specify _____ (14)
- Prefer not to say (98)

D8 Do you currently live in either...

- The countryside (1),
- A city (not the capital) (2), or
- The capital city) (3)

D9 What is your current legal status in this country?

- Refugee status or temporary protection (1)
- Asylum-seeker (still under procedure) (2)
- My asylum application was rejected in this country. (3)
- Residence permit as student (4)
- Residence permit for work (5)
- I have citizenship in this country. (6)
- I did not apply for any residence in this country. (7)
- Other, please specify _____ (8)
- Don't know (97)
- Prefer not to say (98)

If D9 = 1, 4, 5

D10 In which year were you granted asylum/residency?

- 2011
- 2012
- 2013
- 2014
- 2015
- 2016
- 2017
- 2018
- 2019
- 2020
- 2021
- 2022
- 2023 (drop-down)
- Don't know (97)

D11 How often do you communicate with family and/or friends in Syria? (call, chat, email, visit)

- Around once a week (1)
- Around once a month (2)
- Around once every few months (3)

- Around once a year (4)
- Less than once a year (5)
- Never (6)
- I don't have any family members or friends in Syria. (7)
- Prefer not to say (98)

D12 How frequently do you use social media such as Facebook, WhatsApp, Telegram or Signal?

This can be for communication and/or leisure.

- Daily (1)
- Several times a week (2)
- Once a week (3)
- Less than once a week (4)
- Never (5)

D13 Since your arrival in Europe, are you (or your partner) financially responsible for any family member outside of the European Union?

- Yes (1)
- No (0)
- Prefer not to say (98)

Asylum Policies (POL)

POL1 Now we are interested in your thoughts about how life is here in Europe. Do you think that life for Syrians in Europe is overall...?

- Very bad (1)
- Bad (2)
- Neither good nor bad (3)
- Good (4)
- Very good (5)
- Don't know (97)
- Prefer not to say (98)

POL2 Do you think that the help from the government in [Germany/Austria/the Netherlands/Greece] for Syrians, who are in need and live here, is...?

- Very bad (1)
- Bad (2)
- Neither good nor bad (3)
- Good (4), or
- Very good (5)
- Don't know (97)
- Prefer not to say (98)

Migration and stay aspirations, now and in the future (MIG)

Now, we would like to ask you some questions about living outside Syria and your thoughts about living in another country.

If D7a == 1

MIG1 Since you left Syria until you arrived here, have you ever wanted to stay in a country in which you lived but you couldn't stay?

- Yes (1)
- No (0)
- Don't know (97)
- Prefer not to say (98)

If D7a == 1 & MIG1 == 1

MIG2 In which country / countries?

Check all that apply.

- Turkey (1)
- Jordan (2)
- Lebanon (3)
- Egypt (4)
- Saudi Arabia (5)
- United Arab Emirates (6)
- Greece (7)
- Italy (8)
- Hungary (9)
- Austria (10)
- Germany (11)
- Netherlands (12)
- Sweden (13)
- Other, please specify _____ (14)

MIG3 Before you came to live in [Austria / Germany / The Netherlands / Greece], were any of your nuclear family – this means your partner/spouse, your parents or your children – already living here?

- Yes (1)
- No (0)

MIG4 Would you like to go and live in another country sometime during the next five years, or would you prefer to stay in [Austria / Germany / The Netherlands / Greece]?

- Go (1)
- Stay (2)
- Don't know (97)
- Prefer not to say (98)

If MIG4 == 1

MIG5 Which country would you like to go to?

- Ethiopia 1
- Azerbaijan 2
- Jordan 3
- Armenia 4
- Spain 5
- Australia 6
- Estonia 7
- Afghanistan 8
- Albania 9
- Germany 10
- United Arab Emirates 11
- Indonesia 12
- Ukraine 13
- Iran 14
- Ireland 15
- Iceland 16
- Italy 17
- Pakistan 18
- Bahrain 19
- Portugal 20
- Brunei 21
- Belgium 22
- Bulgaria 23
- Bosnia and Herzegovina 24
- Poland 25
- Belarus 26
- Turkmenistan 27
- Tunisia 28
- Montenegro 29
- Algeria 30
- Czech Republic 31
- South Africa 32
- South Sudan 33
- Georgia 34
- Djibouti 35
- Denmark 36
- State of Qatar 37
- Turkey 38
- Russia 39

- Romania 40
- Oman 41
- Slovakia 42
- Slovenia 43
- Singapore 44
- Sweden 45
- Switzerland 46
- Serbia 47
- Iraq 48
- France 49
- Palestine 50
- Finland 51
- Philippines 52
- Cyprus 53
- Croatia 54
- Canada 55
- Kosovo 56
- Kuwait 57
- Latvia 58
- Lebanon 59
- Luxembourg 60
- Libya 61
- Lithuania 62
- Liechtenstein 63
- Malta 64
- Malaysia 65
- Egypt 66
- Morocco 67
- Macedonia 68
- Saudi Arabia 69
- United Kingdom 70
- Mauritania 71
- Moldova 72
- Monaco 73
- Norway 74
- Austria 75
- New Zealand 76
- India 77
- Hungary 78
- The Netherlands 79
- United States of America 80
- Yemen 81

- Greece 82
- Other, please specify _____
- Don't know (97)
- Prefer not to say (98)

MIG6 Since you arrived in this country, have you ever prepared to move to another country, but not been able to go?

- Yes (1)
- No (0)
- Prefer not to say (98)

MIG7 Would you like to change your current place of stay in [Austria / Germany / The Netherlands / Greece]?

- Yes (1)
- No (0)
- Don't know (97)
- Prefer not to say (98)

MIG8 Would you like to return to live in Syria in the next 5 years?

- Yes (1)
- No (0)
- Don't know (97)
- Prefer not to say (98)

MIG9 Some Syrians considered to return to Syria for different reasons. Have you ever considered to return but not been able to go?

- Yes (1)
- No (0)
- Prefer not to say (98)

MIG10 Would you like to return to live in Syria at some point in the future in case it is safe?

- Yes (1)
- No (0)
- Don't know (97)
- Prefer not to say (98)

If MIG10 == 1

MIG11 What do you wish to happen in Syria to say that it is safe to return to?

No mandatory question, option "no answer"

Demographics 2 (DEM)

We would now like to ask you some more questions about your personal situation.

If DEM3 == 2

DEM5 Where does your spouse/partner currently live?

- In the same household as me (1)
- In the same country as me, but not with me (2)
- In another country (3)
- Don't know (97)
- Prefer not to say (98)

If DEM4 == 1

DEM6 Do your children currently live with you in [Austria/Germany/Netherlands/Greece]?

- Yes, all (1)
- Yes, some (2)
- No, none (3)
- Don't know (97)
- Prefer not to say (98)

DEM7 What is your religion?

- Prefer not to say (98)
- Muslim Sunni (1)
- Muslim Shia (2)
- Muslim Alawi (3)
- Other Muslim (4)
- Druze (5)
- Yazidi (6)
- Christian (7)
- Jewish (8)
- No religion (atheist) (9)
- Other, please specify _____ (10)
- Don't know (97)

DEM8 When you were a child, what language did you speak at home with your parents?

Check all that apply.

- Arabic (1)
- Kurdish (2)
- Turkish (3)
- Armenian (4)
- Other, please specify _____ (5)

DEM9 In which other languages are you able to have a conversation about everyday life?

Check all that apply.

- Arabic (1)
- Kurdish (2)
- Turkish (3)
- Armenian (4)
- English (5)
- French (6)
- German (7)
- Dutch (8)
- Greek (9)
- Other, please specify _____ (10)
- I don't speak another language (11)

Work, poverty and wealth (WPW)

WPW1 Now we would like to know more about your work experience and your economic situation.

Have you ever done any paid work? This includes being self-employed.

- Yes (1)
- No (0)

If WPW1 == 1

WPW2 What best describes your longest paid job?

Please choose the category you feel fits you best.

- Higher administrator (for example: banker, executive in big business, high government official, union official, high army officers (e.g. major) (2)
- Professional and technical (for example: doctor, teacher, engineer, artist, accountant, nurse, non-commissioned officers in army (e.g. lieutenant) (1)
- Sales (for example: sales manager, shop owner, shop assistant, insurance agent, buyer) (4)
- Clerical (for example: secretary, clerk, office manager, civil servant, bookkeeper) (3)
- Service (for example: restaurant owner, police officer, waiter, barber, caretaker, soldier) (5)
- Skilled worker (for example: foreman, motor mechanic, printer, seamstress, tool and die maker, electrician) (6)
- Semi-skilled worker (for example: bricklayer, bus driver, tannery worker, carpenter, sheet metal worker, baker) (7)
- Unskilled worker (for example: labourer, porter, unskilled factory worker, cleaner) (8)
- Farm worker (for example: farm labourer, tractor driver) (9)
- Farm proprietor, farm manager (10)

If WPW1 == 1

WPW3 Was this job also your main job before 2011?

- Yes (1)

- No (0)

If WPW3 == 0

WPW4 What best describes your main paid job before 2011?

Please choose the category you feel fits you best.

- Professional and technical (for example: doctor, teacher, engineer, artist, accountant, nurse, non-commissioned officers in army (e.g lieutenant) (1)
- Higher administrator (for example: banker, executive in big business, high government official, union official, high army officers (e.g. major) (2)
- Clerical (for example: secretary, clerk, office manager, civil servant, bookkeeper) (3)
- Sales (for example: sales manager, shop owner, shop assistant, insurance agent, buyer) (4)
- Service (for example: restaurant owner, police officer, waiter, barber, caretaker, soldier) (5)
- Skilled worker (for example: foreman, motor mechanic, printer, seamstress, tool and die maker, electrician) (6)
- Semi-skilled worker (for example: bricklayer, bus driver, tannery worker, carpenter, sheet metal worker, baker) (7)
- Unskilled worker (for example: labourer, porter, unskilled factory worker, cleaner) (8)
- Farm worker (for example: farm labourer, tractor driver) (9)
- Farm proprietor, farm manager (10)
- I did not have a job before 2011 (11)

If WPW1 == 1 & D7 == 1

WPW5 Now I would like you to think about the entire time since you left Syria until you came to [\[Austria/Germany/The Netherlands/Greece\]](#). What best describes your longest job for this time period?

Please choose the category you feel fits you best.

- I did not have a job in this period (11)
- Higher administrator (for example: banker, executive in big business, high government official, union official, high army officers (e.g. major) (2)
- Professional and technical (for example: doctor, teacher, engineer, artist, accountant, nurse, non-commissioned officers in army (e.g lieutenant) (1)
- Sales (for example: sales manager, shop owner, shop assistant, insurance agent, buyer) (4)
- Clerical (for example: secretary, clerk, office manager, civil servant, bookkeeper) (3)
- Service (for example: restaurant owner, police officer, waiter, barber, caretaker, soldier) (5)
- Skilled worker (for example: foreman, motor mechanic, printer, seamstress, tool and die maker, electrician) (6)
- Semi-skilled worker (for example: bricklayer, bus driver, tannery worker, carpenter, sheet metal worker, baker) (7)
- Unskilled worker (for example: labourer, porter, unskilled factory worker, cleaner) (8)
- Farm worker (for example: farm labourer, tractor driver) (9)
- Farm proprietor, farm manager (10)

If WPW1 == 1

WPW6 Now we will talk about your current work. What describes your current situation in [Austria/Germany/The Netherlands/Greece] best?

- I am in full-time employment (1)
- I am in part-time employment (2)
- I am in minimal or irregular employment (3)
- I am doing professional training or an internship (4)
- I am temporarily out of work (5)
- I am responsible for caring for family members, shopping and housework (6)
- I am retired/pensioner (7)
- I am a student (school, high school, university, language) (8)

If WPW6 == 1, 2, or 3

WPW7 What best describes your present job in [Austria/Germany/The Netherlands/Greece]?

Please choose the category you feel fits you best.

- Higher administrator (for example: banker, executive in big business, high government official, union official, high army officers (e.g. major) (2)
- Professional and technical (for example: doctor, teacher, engineer, artist, accountant, nurse, non-commissioned officers in army (e.g lieutenant) (1)
- Clerical (for example: secretary, clerk, office manager, civil servant, bookkeeper) (3)
- Sales (for example: sales manager, shop owner, shop assistant, insurance agent, buyer) (4)
- Service (for example: restaurant owner, police officer, waiter, barber, caretaker, soldier) (5)
- Skilled worker (for example: foreman, motor mechanic, printer, seamstress, tool and die maker, electrician) (6)
- Semi-skilled worker (for example: bricklayer, bus driver, tannery worker, carpenter, sheet metal worker, baker) (7)
- Unskilled worker (for example: labourer, porter, unskilled factory worker, cleaner) (8)
- Farm worker (for example: farm labourer, tractor driver) (9)
- Farm proprietor, farm manager (10)

If WPW1 == 0 & DEM3 == 2

WPW8 Has your spouse/partner ever done any paid work? This includes being self-employed.

- Yes (1)
- No (0)

If WPW1 == 0 & DEM3 == 2 & WPW8 == 1

WPW9 What best describes his/her longest paid job?

Please choose the category you feel fits best.

- Higher administrator (for example: banker, executive in big business, high government official, union official, high army officers (e.g. major) (2)
- Professional and technical (for example: doctor, teacher, engineer, artist, accountant, nurse, non-commissioned officers in army (e.g lieutenant) (1)
- Sales (for example: sales manager, shop owner, shop assistant, insurance agent, buyer) (4)
- Clerical (for example: secretary, clerk, office manager, civil servant, bookkeeper) (3)

- Service (for example: restaurant owner, police officer, waiter, barber, caretaker, soldier) (5)
- Skilled worker (for example: foreman, motor mechanic, printer, seamstress, tool and die maker, electrician) (6)
- Semi-skilled worker (for example: bricklayer, bus driver, tannery worker, carpenter, sheet metal worker, baker) (7)
- Unskilled worker (for example: labourer, porter, unskilled factory worker, cleaner) (8)
- Farm worker (for example: farm labourer, tractor driver) (9)
- Farm proprietor, farm manager (10)

If WPW1 == 0 & DEM3 == 1, 3, or 97 OR

If WPW1 == 0 & DEM3 == 2 & WPW8 == 0

WPW10 When you were 14, was your father...

- Working as an employee (1),
- Self-employed, owned business or farm (2),
- Not working (3)
- Dead/absent? (4)
- Don't know (97)

If WPW10 == 1, 2

WPW11 When you were 14, what best describes your father's job?

Please choose the category you feel fits best.

- Higher administrator (for example: banker, executive in big business, high government official, union official, high army officers (e.g. major) (2)
- Professional and technical (for example: doctor, teacher, engineer, artist, accountant, nurse, non-commissioned officers in army (e.g lieutenant) (1)
- Sales (for example: sales manager, shop owner, shop assistant, insurance agent, buyer) (4)
- Clerical (for example: secretary, clerk, office manager, civil servant, bookkeeper) (3)
- Service (for example: restaurant owner, police officer, waiter, barber, caretaker, soldier) (5)
- Skilled worker (for example: foreman, motor mechanic, printer, seamstress, tool and die maker, electrician) (6)
- Semi-skilled worker (for example: bricklayer, bus driver, tannery worker, carpenter, sheet metal worker, baker) (7)
- Unskilled worker (for example: labourer, porter, unskilled factory worker, cleaner) (8)
- Farm worker (for example: farm labourer, tractor driver) (9)
- Farm proprietor, farm manager (10)
- Don't know (97)

WPW12 In 2010, which of the following statements best describes your financial situation?

- We mostly did not have enough money even for food (1)
- We had enough money but only for the most necessary things (2)
- Usually, we had enough money, but we had to borrow/save to buy expensive things, such as a refrigerator and a TV (3)
- We could afford expensive purchases without too much difficulty, but buying a car was difficult (4)

- We could buy a car without much effort, but buying a home was beyond our means (5)
- We could afford anything we wanted (6)
- Don't know (97)
- Prefer not to say (98)

WPW13 In 2010, did you or your family own property (house, business, or land)?

Check all that apply.

- Yes, one house or more (1)
- Yes, one business or more (2)
- Yes, land (3)
- No, we didn't own anything of the above (4)
- Don't know (97)

No mandatory question, option "no answer"

WPW14 After 2011, has your personal property been looted, confiscated, or destroyed?

- Yes, all of them (1)
- Yes, some of them (2)
- No (0)
- Don't know (97)
- Prefer not to say (98)

If WPW13 == 1,2,or 3

WPW15 After 2011, did you lose any documentation over your property?

- Yes, all of them (1)
- Yes, some of them (2)
- No (0)
- Don't know (97)
- Prefer not to say (98)

WPW16 Which of the following statements best describes your financial situation in the moment when you left Syria?

- We mostly did not have enough money even for food (1)
- We had enough money but only for the most necessary things (2)
- Usually, we had enough money, but to buy expensive things, such as a refrigerator, a TV and a washing machine, we had to save or borrow money (3)
- We could afford expensive purchases without too much difficulty, but buying a car was difficult (4)
- We could buy a car without much effort, but buying a home was beyond our means (5)
- We could afford anything we wanted (6)
- Don't know (97)
- Prefer not to say (98)

WPW17 Since your arrival in [Austria/Germany/the Netherlands/Greece] until now, how has your financial situation changed?

- Has significantly improved (1)
- Has somewhat improved (2)
- Remains unchanged (3)
- Has deteriorated somewhat (4)
- Is much worse (5)
- Don't know (97)
- Prefer not to say (98)

WPW18 Look at the image. Think of this ladder as representing where people stood in Syrian society before 2011. At the top of the ladder are the people who have the most money, most education, and best jobs. At the bottom are the people who have the least money, least education, and worst jobs or no job. Please choose the position on the rung that best represents where you think you stood on the ladder.



- top of the ladder
-
-
-
-
-
-
-
-
-
- bottom of the ladder
- Prefer not to say (98)

WPW19 Look at the image again and think about the moment when you left Syria. Please choose the position on the rung that best represents where you think you stood on the ladder.



- top of the ladder
-
-
-
-
-
-
-
-
-
- bottom of the ladder
- Prefer not to say (98)

WPW20 Look at the image again and think about the society here in [Austria/Germany/The Netherlands, Greece] and your position today. Please choose the position on the rung that best represents where you think you stand on the ladder.



- top of the ladder
-
-
-
-
-
-
-
-
-
- bottom of the ladder
- Prefer not to say (98)

Life satisfaction and hope (SAT)

SAT1a You are almost done. Before we finish, we would like to know more about how you feel about your life these days.

In general, how are things going in your life nowadays?

10 indicates excellent and 1 very bad.

- 10 excellent
- 9
- 8
- 7
- 6
- 5
- 4
- 3

- 2
- 1 very bad
- Don't know (97)
- Prefer not to say (98)

SAT1b How satisfied are you overall with your life these days?

10 indicates the highest satisfaction and 1 the lowest.

- 10 highest level of satisfaction
- 9
- 8
- 7
- 6
- 5
- 4
- 3
- 2
- 1 lowest level of satisfaction
- Don't know (97)
- Prefer not to say (98)

SAT2 How satisfied are you currently with your mental well-being these days?

10 indicates the highest satisfaction and 1 the lowest.

- 10 highest level of satisfaction
- 9
- 8
- 7
- 6
- 5
- 4
- 3
- 2
- 1 lowest level of satisfaction
- Don't know (97)
- Prefer not to say (98)

SAT3 How hopeful are you about your future in Europe these days?

10 indicates the highest amount of hope and 1 the lowest.

- 10 highest amount of hope
- 9
- 8
- 7
- 6

- 5
- 4
- 3
- 2
- 1 lowest amount of hope
- Don't know (97)
- Prefer not to say (98)

SAT4 How hopeful are you about the future of Syria these days?

10 indicates the highest amount of hope and 1 the lowest.

- 10 highest amount of hope
- 9
- 8
- 7
- 6
- 5
- 4
- 3
- 2
- 1 lowest amount of hope
- Don't know (97)
- Prefer not to say (98)

SAT5 What do you do to feel good these days?

No mandatory question, option "no answer"

END1 We have reached the end of the survey. What was your overall impression of this survey?

END2 Thank you for taking the time to answer our questions! We would like to send you another, shorter survey, some years from now to see how you are doing. Would you be willing to participate?

- Yes, I might be willing (1)
- No, I definitely don't want to participate again (0)

If D8 == 3

END3 There is also the opportunity to tell us more about your experiences in a longer personal conversation in Arabic. Would you be willing to participate?

- Yes, I might be willing (1)
- No, I definitely don't want to participate again (0)

If END2 == 1 or if END3 == 1

END4 How can we contact you? Please share your preferred way of contact with us.

Email address: _____

Facebook contact: _____

Phone number: _____

ABOUT THE PROJECT

What is the goal of this project?

The SYREALITY project wants to learn about the outlook of people from Syria in Europe, specifically about their life plans, their experiences in Europe and challenges they have faced. SYREALITY collects survey data in Austria, Germany, the Netherlands and Greece and in-depth interviews in Vienna, Berlin, Amsterdam and Athens. As part of the in-depth interviews, participants are also invited to draw maps about their daily life and their displacement trajectories.

Which countries are included?

SYREALITY covers Austria, Germany, the Netherlands and Greece. These countries were chosen because they all have seen large numbers of Syrians arriving since 2011 with different conditions regarding living conditions and the asylum procedure. This makes them highly relevant cases to study the relations between people's assessment of their life and their aspirations to settle down in a country. The study has a focus on cities as more than half of the world's displaced people live in urban areas.

Who is funding this research?

The study is funded by the Austrian Science Fund.

Who has reviewed this research project?

This project has been reviewed by the Austrian Science Fund and by external reviewers. The project was also reviewed and approved by the Ethics Committee of the University for Continuing Education Krems, Austria.

Who is leading this research?

The SYREALITY project is led by Dr. Lea Müller-Funk of the University for Continuing Education Krems and supported by several research assistants. For information on all team members see here: .

YOUR INVOLVEMENT

What will you do with my data/answers?

We will use the data to write academic publications, blogs and policy briefs. From the survey, we will only use aggregate data such as averages (for example "60% of the people who answered the survey, indicated that they had voted in the last election", or "refugees who are often in touch with their family back home, more often remit money to their family members"). We will use the in-depth interviews to understand individual situations in more depth and cite parts of the stories in our writings. We will make sure that these excerpts do not reveal the identity of the speaker by citing short snippets.

Can I stop my participation in the study if I don't want to participate anymore?

You can stop your participation until the end of the project (2026).

Will I be compensated for taking part?

You will not receive any payment or compensation for your time.

DATA PROTECTION AND CONFIDENTIALITY

Will my participation in the study be confidential?

Your participation will be kept confidential.

Who will have access to the data?

Your answers will be stored in a dataset on a secure server that meets requirement of data protection laws. Only the project lead and researchers working in the project under the supervision of the project lead will have access to the datasets. These datasets will not contain your name or contact details. The project ends in 2026. After the end of the project, the datasets will be deposited in a 'data archive' for scientific data but access will remain restricted.

What information will you collect about me in the survey?

In addition to the answers you give to the survey, the survey software automatically collects your IP address. This is a unique number belonging to your internet connection. We will use the IP address only to check for irregularities (for example the same address being connected to multiple surveys, bots, or addresses linked to countries not included in our project). After this check, the IP address will be deleted from the datafiles.

What information will you collect about me in the in-depth interviews?

The in-depth interviews will cover the story of your whole life.

Can I access my personal study data?

You can only access the data of the in-depth interviews and the maps since the survey data will be completely anonymized. Please contact Dr. Lea Müller-Funk (lea.mueller-funk@donau-uni.ac.at) and you will be able to access the transcript of your in-depth interview and a scan of your maps.

I've indicated I'm willing to be contacted about a second round of the survey or a follow-up in-depth interview and entered my email address for this purpose. How will you store and use my email address?

Email addresses are stored in a file together with an ID number. The file with email addresses is separate from the dataset with answers to the survey questions and is only accessible to the project leader. All datafiles will be held on a secure server that meet data protection requirements regulations. The email addresses will only be used to send out a second survey and invite you for a qualitative interview. We will use the ID number to connect answers from the first and second survey. The file with email addresses will not be shared with anyone.

I've indicated I'm willing to be contacted about a second round of the survey and entered my email address. I have changed my mind. Can you remove my address from the file?

Yes we can. Please contact Dr. Lea Müller-Funk (lea.mueller-funk@donau-uni.ac.at) and your email address will be removed.

Who can I contact with questions or concerns?

You can contact Dr. Lea Müller-Funk (lea.mueller-funk@donau-uni.ac.at) or the head of the Ethics Committee of the University for Continuing Education Krems (ethikkommission@donau-uni.ac.at).

Survey questionnaire Arabic [17 January 2023]

استبيان سيراليوتي | SYREALITY

University for
Continuing
Education KREMS



مرحباً.

أنت مدعو للمشاركة في دراسة استقصائية حول تطلعات وخطط الحياة لدى السوريين الذين يعيشون في النمسا وألمانيا وهولندا واليونان لفهم كيف يخططون لحياتهم وما هي التحديات التي يواجهونها.

هذا الاستبيان هو جزء من مشروع بحثي بقيادة الدكتورة ليا مولر-فانك من جامعة كريمس للتعليم المستمر في النمسا. المشروع غير مرتبط بأي جهة حكومية إلا أن مشاركتك فيه قد تساعد المنظمات غير الحكومية وصناع القرار في اتخاذ قرارات مبنية على الأدلة التي نجمعها عبر هذا الاستبيان.

تضمن جامعة كريمس للتعليم المستمر أن تظل معلوماتك سرية حيث سيتم تخزينها على خادم آمن. لمزيد من المعلومات، انقر [هنا](#).

يمكنك ملء الاستبيان أدناه (باللغة العربية). لن يستغرق الأمر أكثر من 20 دقيقة. يرجى ملاحظة ما يلي: يجب أن يكون تاريخ ميلادك بين 1957 و 1996 للمشاركة.

إنك توافق من خلال إكمال هذا الاستبيان على المشاركة في دراستنا. شكراً لك سلفاً على مساعدتك وتعاونك.

هذا الاستبيان لا يسجل أي معلومات هوية

تسجيل إجاباتك على الإستبيان لا يتطلب أي معلومات عن هويتك ، إلا إذا كان الإستبيان يحتوى على بند خاص بطلب المعلومات الشخصية.

إذا استخدمت رمزاً مميزاً للوصول إلى هذا الاستطلاع ، يُرجى الاطمئنان إلى أن هذا الرمز المميز لن يتم تخزينه مع ردودك. تتم إدارته في قاعدة بيانات منفصلة وسيتم تحديثه فقط للإشارة إلى ما إذا كنت قد أكملت (أو لم تستكمل) هذا الاستطلاع. لا توجد طريقة لمطابقة رموز التعريف برموز الاستطلاع.

للمتابعة، يرجى أولاً قبول سياسة الخصوصية للاستبيان.
عرض السياسة

إشعار الخصوصية لمشروع البحث SYREALITY

مراقب (المادة 7/4 GDPR (اللائحة العامة لحماية البيانات))

جامعة كريمس للدراسات المستمرة (جامعة الدانوب كريمس)

قسم الهجرة والعولمة

Dr.-Karl-Dorrek-Straße 30 ;3500 Krems an der Donau، النمسا

مسؤول الاتصال: د. ليا مولر فونك (lea.mueller-funk@donau-uni.ac.at)

مسؤول حماية البيانات: دكتور دانيال ستانونيك والدكتور كارستن كيناست (datenschutz@donau-uni.ac.at)

الغرض من معالجة البيانات

جمع المعلومات لأغراض البحث المذكور أعلاه.

نقدم الاستبيان التالي عبر الإنترنت عبر بوابة LimeSurvey GmbH، LimeSurvey GmbH، Papeenreya 63، Hamburg 22453، (ألمانيا) التي أبرمنا معها اتفاقية معالجة. عند الوصول إلى موقع الاستبيان، يتلقى LimeSurvey معلومات السجل، أي ملفات تعريف الارتباط الضرورية للمعالجة الفنية للاستبيان (التخزين المؤقت وما إلى ذلك). أنت تزودنا من خلال الاستبيان ببيانات حول المعلومات الديموغرافية الخاصة بك، ومسار الزواج، وخطط الحياة، وتطلعات الهجرة والبقاء، والأسئلة المتعلقة بالعمل والفقر والثروة، بالإضافة إلى الرضا عن الحياة والأمل. حتى ربط هذه البيانات ببعضها البعض لا يسمح لنا باستخلاص أي استنتاجات حول هويتك.

الأساس القانوني

المادة 89 جنبًا إلى جنب مع المادة 6 (1)، الفقرة e من اللائحة العامة لحماية البيانات جنبًا إلى جنب مع المادة 3، الفقرات 1، 7 و 8 من قانون الجامعة النمساوية (UG) [= تطوير العلوم (البحث والتدريس)؛ دعم التعاون الوطني والدولي في مجال البحث العلمي ؛ استخدام وتنفيذ نتائج البحث في الممارسة].

المستلمون

المشاركون المستهدفون في الاستطلاع هم الأشخاص المولودون في سوريا والذين تركوها بعد 2011 ويعيشون حاليًا في النمسا أو ألمانيا أو هولندا أو اليونان ممن تتراوح أعمارهم حاليًا بين 27 و 65 عامًا. لا يتم مشاركة بياناتك الشخصية مع أي جهات خارجية.

فترة التخزين

يتم تخزين معلومات السجل طوال مدة الجلسة. يمكن أرشفة بيانات الاستطلاع عبر الإنترنت إلى أجل غير مسمى بسبب عدم إمكانية التعرف على الهويات الفردية للمشاركين.

حقوقك

لممارسة حقك في الوصول إلى المعلومات أو مسحها أو ما إلى ذلك وفقًا للمادة 15-20 من القانون العام لحماية البيانات (GDPR)، يرجى الاتصال بشخص الاتصال المشار إليه أعلاه أو مسؤول حماية البيانات التابع له. إلا أنه نظرًا لعدم إمكانية تحديد هويتك، قد يتم تقييد حقوقك دون تقديم مزيد من المعلومات وفقًا للمادة 11 من القانون العام لحماية البيانات (GDPR). يمكنك تقديم شكاوى النهائية إلى هيئة الإشراف النمساوية عبر www.dsb.gv.at.

E1

نود أولاً أن نطرح عليك بعض الأسئلة المتعلقة بوضعك الشخصي.

هل ولدت في سورية؟

نعم (1)

لا (0)

If E1 == 0, end survey

E2

هل تحمل الجنسية السورية حالياً؟

نعم (1)

لا (0)

لا أعرف (97)

If E1 == 0 & E2 == 1 or

If E1 == 1 & E2 == 0 or

If E1 == 1 & E2 == 1

E3

في أي عام ولدت؟

1957

1958

1959

1960

1961

1962

1963

1964

1965

1966

1967

1968

1969

1970

1971

1972

1973

1974

1975

1976

1977

1978

- 1979 ○
- 1980 ○
- 1981 ○
- 1982 ○
- 1983 ○
- 1984 ○
- 1985 ○
- 1986 ○
- 1987 ○
- 1988 ○
- 1989 ○
- 1990 ○
- 1991 ○
- 1992 ○
- 1993 ○
- 1994 ○
- 1995 ○
- 1996 ○
- أخرى (999) ○

If E3 == 1957-1996

E4

هل غادرت سورية لآخر مرة بعد 2011؟

- نعم (1) ○
- لا (0) ○

If E4 == 1

E5

أين تعيش حالياً؟

- النمسا (1) ○
- ألمانيا (2) ○
- هولندا (3) ○
- اليونان، أو (4) ○
- دولة أخرى (5) ○

If E5 == 1, 2, 3 or 4

E6

منذ أي عام تعيش في [النمسا / ألمانيا / هولندا / اليونان]؟

- 2011 ○
- 2012 ○
- 2013 ○
- 2014 ○

- 2015 ○
- 2016 ○
- 2017 ○
- 2018 ○
- 2019 ○
- 2020 ○
- 2021 ○
- 2022 ○
- 2023 ○

If E1 == 0 & E2 == 0 OR

If E1 == 0 & E2 == 97 OR

If E3 == 999 OR

If E4 == 0 OR

If E5 == 5

END

للأسف أنت غير مؤهل للمشاركة في هذا الاستبيان. نحن نجري مقابلات مع السوريين المقيمين في النمسا وألمانيا وهولندا واليونان الذين غادروا سورية بعد عام 2011 ممن تتراوح تاريخ ميلادك بين 1957 و 1996.

الخصائص الديمغرافية | (DEM1) Demographics 1

DEM1

من فضلك قل لي، هل أنت...

- رجل (1)
- امرأة (2)
- غير ذلك (3)

DEM2

ما هو أعلى مستوى تعليمي أكملته؟

- لم أدخل المدرسة (1)
- ابتدائي (الصف 1-6) (2)
- إعدادي (الصف 7-9) (3)
- ثانوية عامة (الصف 10-12) (4)
- ثانوية فنون أو صناعة أو تجارة (الصف 10-12) (5)
- ما بعد الثانوي (معهد متوسط) (6)
- بكالوريوس جامعي (7)
- ماجستير جامعي (8)
- دكتوراه جامعية (9)

DEM3

ما هي حالتك الاجتماعية؟

- أعزب (1)

- متزوج أو في علاقة طويلة الأمد (2)
- مطلق أو أرمل (3)
- لا أعرف (97)
- أفضل عدم الإجابة (98)

DEM4

هل لديك أولاد حالياً؟

- نعم (1)
- لا (0)

تطلعات الحياة في الماضي والحاضر | Life aspirations in the past and present (ASP)

نود أن نسألك الآن عن رغباتك وخططك لحياتك من الماضي حتى الآن.

ASP1

أولاً، نود أن نعرف ما هو برأيك أهم شيء حدث في حياتك في آخر 15 عامًا؟ فكر مثلاً بحدث غير مسار حياتك مثل وفاة الزوج أو الطلاق أو ولادة طفل أو تغيير مهني أو تغيير مكان الإقامة.

ASP2

الآن سنتحدث عن خططك المتعلقة بالتعليم.

هل سبق لك أن رغبت بشدة في متابعة تعليمك أو البدء بتعلم شيء جديد؟
يمكن أن تكون الرغبة متعلقة بمواصلة التعليم في المدرسة أو الجامعة أو حضور ورش العمل أو تدريب مهني.

- نعم (1)
- لا (0)

If ASP2 == 1

ASP3

متى كانت لديك هذه الأمنية المتعلقة بالتعليم؟
يمكنك اختيار عدة خيارات.

- قبل عام 2011 (1)
- بين عام 2011 وحتى وصولي إلى أوروبا (2)
- منذ وصولي إلى أوروبا حتى الآن (3)

ASP4

هل انقطع تعليمك المدرسي أو الجامعي في سورية بسبب الحرب؟

- لا، لم اضطر لإيقاف دراستي. (1)
- نعم، ولم أستطع مواصلة دراستي حتى الآن. (2)
- نعم، لكن تمكنت من مواصلة دراستي قبل مجيئي إلى أوروبا. (3)
- نعم، لكن تمكنت من مواصلة دراستي في أوروبا. (4)
- لم أكن أدرس في ذلك الوقت. (5)

ASP00

الآن سنتحدث عن الأمنيات المتعلقة بالأسرة والعلاقات العاطفية في ثلاث فترات - في عام 2010، بين عام 2011 ووصولك إلى أوروبا ومنذ وصولي إلى أوروبا حتى الآن.

ASP5a

في عام 2010 ، هل رغبت بشدة في...

يمكنك اختيار عدة خيارات.

- الزواج وتكوين أسرة (1)
- العيش في نفس المنزل مع والديك / شريك / أطفالك. (2)
- بدء علاقة عاطفية مختلفة عما تتقبله العائلة (3) .
- التخلص من علاقة عاطفية أو الحصول أحصل على الطلاق(4) .
- تحسين علاقتك بشريك العاطفي. (5)
- غير ذلك، يرجى التحديد _____(6)
- لا، ليس لدي أي أمنيات تتعلق بالأسرة والعلاقات. (7)

ASP5b

بين عام 2011 وحتى وصولي إلى أوروبا، هل رغبت بشدة في...

يمكنك اختيار عدة خيارات.

- الزواج وتكوين أسرة (1)
- العيش في نفس المنزل مع والديك / شريك / أطفالك. (2)
- بدء علاقة عاطفية مختلفة عما تتقبله العائلة (3) .
- التخلص من علاقة عاطفية أو الحصول أحصل على الطلاق(4) .
- تحسين علاقتك بشريك العاطفي. (5)
- غير ذلك، يرجى التحديد _____(6)
- لا، ليس لدي أي أمنيات تتعلق بالأسرة والعلاقات. (7)

ASP5c

منذ وصولي إلى أوروبا حتى الآن، هل رغبت بشدة في...

يمكنك اختيار عدة خيارات.

- الزواج وتكوين أسرة (1)
- العيش في نفس المنزل مع والديك / شريك / أطفالك. (2)
- بدء علاقة عاطفية مختلفة عما تتقبله العائلة (3) .
- التخلص من علاقة عاطفية أو الحصول أحصل على الطلاق(4) .
- تحسين علاقتك بشريك العاطفي. (5)
- غير ذلك، يرجى التحديد _____(6)
- لا، ليس لدي أي أمنيات تتعلق بالأسرة والعلاقات. (7)

ASP6a

الآن سنتحدث عن أمنياتك المتعلقة بالعمل في عام 2010، بين عام 2011 ووصولك إلى أوروبا ومنذ وصولك إلى أوروبا حتى الآن.

في عام 2010، هل كنت ترغب بشدة في ممارسة مهنة محددة في حياتك؟

○ نعم (1)

○ لا (0)

If ASP6a == 1

ASP6b

في عام 2010، ما هي المهنة التي تمنيت العمل بها؟
الرجاء اختيار الفئة التي تشعر أنها تناسبك بشكل أفضل.

- مسؤول رفيع المستوى (مثلاً: مصري، مدير تنفيذي في شركة كبيرة، مسؤول حكومي كبير، مسؤول نقابي، ضابط جيش برتبة عالية مثل رائد. (2)
- صاحب مهنة تقنية أو احترافية (مثلاً: طبيب، مدرس، مهندس، فنان، محاسب، ممرض، صف ضابط في الجيش مثل ملازم. (1)
- عامل مبيعات (مثلاً: مدير مبيعات، صاحب متجر، مساعد متجر، وكيل تأمين، وكيل مشتريات) (4)
- عمل مكثبي (مثلاً: سكرتير، كاتب، مدير مكتب، موظف مدني، كاتب حسابات) (3)
- عامل خدمة (مثلاً: صاحب مطعم، ضابط شرطة، نادل، حلاق، حارس، جندي) (5)
- عامل ماهر (مثلاً: مشرف على العمال، ميكانيكي سيارات، طباع، خياط، صانع الأدوات والقوالب، كهربائي) (6)
- عامل شبه ماهر (مثلاً: عامل بناء، سائق حافلة، عامل مدبغة، نجار، عامل صفائح معدنية، خباز) (7)
- عامل غير ماهر (مثلاً: عامل، حمال، عامل مصنع غير ماهر، عامل نظافة) (8)
- عامل مزرعة (مثلاً: عامل مزرعة، سائق جرار) (9)
- مالك مزرعة، مدير مزرعة (10)

ASP6c

بين عام 2011 وحتى وصولك إلى أوروبا، هل كنت ترغب بشدة في ممارسة مهنة محددة في حياتك؟

- نعم (1)
- لا (0)

If ASP6c== 1

ASP6d

بين عام 2011 وحتى وصولك إلى أوروبا، ما هي المهنة التي تمنيت العمل بها؟
الرجاء اختيار الفئة التي تشعر أنها تناسبك بشكل أفضل.

- مسؤول رفيع المستوى (مثلاً: مصري، مدير تنفيذي في شركة كبيرة، مسؤول حكومي كبير، مسؤول نقابي، ضابط جيش برتبة عالية مثل رائد. (2)
- صاحب مهنة تقنية أو احترافية (مثلاً: طبيب، مدرس، مهندس، فنان، محاسب، ممرض، صف ضابط في الجيش مثل ملازم. (1)
- عامل مبيعات (مثلاً: مدير مبيعات، صاحب متجر، مساعد متجر، وكيل تأمين، وكيل مشتريات) (4)
- عمل مكثبي (مثلاً: سكرتير، كاتب، مدير مكتب، موظف مدني، كاتب حسابات) (3)
- عامل خدمة (مثلاً: صاحب مطعم، ضابط شرطة، نادل، حلاق، حارس، جندي) (5)
- عامل ماهر (مثلاً: مشرف على العمال، ميكانيكي سيارات، طباع، خياط، صانع الأدوات والقوالب، كهربائي) (6)
- عامل شبه ماهر (مثلاً: عامل بناء، سائق حافلة، عامل مدبغة، نجار، عامل صفائح معدنية، خباز) (7)
- عامل غير ماهر (مثلاً: عامل، حمال، عامل مصنع غير ماهر، عامل نظافة) (8)
- عامل مزرعة (مثلاً: عامل مزرعة، سائق جرار) (9)
- مالك مزرعة، مدير مزرعة (10)

ASP6e

منذ وصولك إلى أوروبا حتى الآن، هل كنت ترغب بشدة في ممارسة مهنة محددة في حياتك؟

- نعم (1)
- لا (0)

If ASP6e == 1

ASP6f

منذ وصولك إلى أوروبا حتى الآن، ما هي المهنة التي تمنيت العمل بها؟
الرجاء اختيار الفئة التي تشعر أنها تناسبك بشكل أفضل.

- مسؤول رفيع المستوى (مثلاً: مصري، مدير تنفيذي في شركة كبيرة، مسؤول حكومي كبير، مسؤول نقابي، ضابط جيش برتبة عالية مثل رائد. (2)
- صاحب مهنة تقنية أو احترافية (مثلاً: طبيب، مدرس، مهندس، فنان، محاسب، ممرض، صف ضابط في الجيش مثل ملازم. (1)
- عامل مبيعات (مثلاً: مدير مبيعات، صاحب متجر، مساعد متجر، وكيل تأمين، وكيل مشتريات) (4)
- عمل مكتبي (مثلاً: سكرتير، كاتب، مدير مكتب، موظف مدني، كاتب حسابات) (3)
- عامل خدمة (مثلاً: صاحب مطعم، ضابط شرطة، نادل، حلاق، حارس، جندي) (5)
- عامل ماهر (مثلاً: مشرف على العمال، ميكانيكي سيارات، طباع، خياط، صانع الأدوات والقوالب، كهربائي) (6)
- عامل شبه ماهر (مثلاً: عامل بناء، سائق حافلة، عامل مدبغة، نجار، عامل صفائح معدنية، خباز) (7)
- عامل غير ماهر (مثلاً: عامل، حمال، عامل مصنع غير ماهر، عامل نظافة) (8)
- عامل مزرعة (مثلاً: عامل مزرعة، سائق جرار) (9)
- مالك مزرعة، مدير مزرعة (10)

ASP7

الآن سوف نتحدث عن أمنياتك المتعلقة بالتغيير الاجتماعي والسياسي.
هل سبق لك أن رغبت بشدة في تغيير التقاليد الاجتماعية و / أو الأوضاع السياسية في سورية؟

- نعم (1)
- لا (0)

If ASP7 == 1

ASP8

متى كان ذلك؟

يمكنك اختيار عدة خيارات.

- قبل عام 2011 (1)
- بين عام 2011 وحتى وصولي إلى أوروبا (2)
- منذ وصولي إلى أوروبا حتى الآن (3)

If ASP7 == 1

ASP9

هل قمت شخصياً بنشاط ما لتغيير التقاليد الاجتماعية و / أو الأوضاع السياسية في سورية، سواء في حياتك الخاصة أو في المجال العام؟

- نعم (1)
- لا (0)
- أفضل عدم الإجابة (98)

If ASP9 == 1

ASP10

هناك العديد من الأشياء التي يمكن للناس القيام بها لرؤية التغيير الاجتماعي والسياسي.
هل سبق وأن قمت بأي مما يلي؟

يمكنك اختيار عدة خيارات.

- شاركت في مجموعات محلية أو مبادرات شبابية (1)
- شاركت في إحدى منظمات المجتمع المدني (2)
- حاولت تغيير بعض العادات والتقاليد الاجتماعية في حياتي الخاصة. (3)
- عبرت عن رأيي السياسي علناً (في الإعلام، الاحتجاجات، حملات المناصرة، إلخ) (4)
- انضمت إلى حزب سياسي (5)
- شاركت في حركة سياسية غير حزبية (6)
- انضمت إلى جماعة مسلحة (7)
- قمت بإنشاء شبكات دعم بين الأفراد ذوي التفكير المماثل (8)
- غير ذلك، يرجى التحديد
- أفضل عدم الإجابة (98)

ASP11

ما مدى اهتمامك بالسياسة هذه الأيام - هل أنت...

- مهتم جدًا (1)
- مهتم إلى حد ما (2)
- مهتم قليلاً (3)
- لست مهتم على الإطلاق (4)
- أفضل عدم الإجابة (98)

ASP12

هل تتابع الأحداث السياسية في سورية؟

- نعم إلى حد ما (1)
- لا مطلقاً (2)

ASP13

هل تتابع الأحداث السياسية في [النمسا / ألمانيا / هولندا / اليونان]؟

- نعم إلى حد ما (1)
- لا مطلقاً (2)

If ASP9 == 1:

FEMACT1

هل قمت شخصياً بأي نشاط من أجل المساواة بين الرجل والمرأة في سورية، سواء في الحياة الخاصة أو في المجال العام؟

- نعم (1)
- لا (0)
- أفضل عدم الإجابة (98)

If FEMACT1 == 1

FEMACT2

متى كان ذلك؟

يمكنك اختيار عدة خيارات.

- قبل عام 2011 (1)

- بين عام 2011 وحتى وصولي إلى أوروبا (2)
- منذ وصولي إلى أوروبا حتى الآن (3)

If FEMACT1 ==1

FEMACT3

ما الذي ألهمك للقيام بنشاط ما من أجل المساواة بين الرجل والمرأة؟
يمكنك اختيار عدة خيارات.

- ملاحظتي أن الرجال والنساء يعاملون بشكل غير عادل في مجتمعي (في سوريا أو في الخارج). (1)
- معاناتي الشخصية من التمييز و / أو العنف في سورية لأنني امرأة. (2)
- معاناتي الشخصية من التمييز و / أو العنف في الخارج لأنني امرأة. (3)
- حضوري تدريب/ات حول حقوق المرأة في سورية. (4)
- حضوري تدريب/ات حول حقوق المرأة في الخارج. (5)
- مطالعتي كتبًا عن النسوية وقضايا المرأة. (6)
- عملي في منظمة نسوية داخل سورية. (7)
- عملي في منظمة نسوية خارج سورية. (8)
- وجود شخص نسوي ملهم في حياتي مثل صديق/ة أو أحد أفراد الأسرة. (9)
- أسباب أخرى، يرجى التحديد: _____ (10)

If FEMACT1 ==1

FEMACT4

هل تُعرف عن نفسك بأنك نسوي؟

- نعم (1)
- لا (0)

مسار النزوح | Displacement trajectory (D)

شكرا لك على إجاباتك حتى الآن. الآن سوف نسألك حول الأماكن التي عشت فيها قبل عام 2011 وبعدها.

D1

في نهاية عام 2010، في أي محافظة كنت تعيش؟

- حلب (1)
- دمشق (2)
- درعا (3)
- دير الزور (4)
- حماه (5)
- الحسكة (6)
- حمص (7)
- إدلب (8)
- اللاذقية (9)
- القنيطرة (10)
- الرقة (11)
- ريف دمشق (12)

- السويداء (13)
- طرطوس (14)

D2

في نهاية عام 2010، هل كنت تعيش في منطقة...

- ريف (1)، أو
- مدينة؟ (2)

D3

هل نزحت داخل سورية بعد عام 2011؟

- نعم (1)
- لا (0)

D4

بعد 2011، في أي من مناطق السيطرة السياسية التالية عشت أطول فترة في سورية؟

- مناطق النظام (1)
- مناطق المعارضة (2)
- مناطق داعش (3)
- مناطق الإدارة الذاتية في شمال وشرق سوريا (4)
- أخرى، يرجى التحديد: _____ (5)
- لم أعش في سورية بعد آذار 2011 (6)
- لا أعرف (97)
- أفضل عدم الإجابة (98)

If D3 == 1

D5

بعد عام 2011، هل اضطرت للنزوح إلى مناطق سيطرة سياسية مختلفة في سورية؟

- نعم (1)
- لا (0)
- أفضل عدم الإجابة (98)

D6

لم أستطع البقاء في سوريا لأني... (يمكنك اختيار عدة خيارات.)

- تعرضت أو كنت خائف من تهديد يستهدفني شخصيًا. (1)
- كنت أخشى من القصف. (2)
- كنت محروم من حرية التعبير. (3)
- لم أرغب في القتال إلى جانب أي طرف. (4)
- عانيت من سوء الوضع الاقتصادي. (5)
- لم يعد لدي مكان للإقامة بعد تدمير منزلي. (6)
- أردت الانضمام إلى أحد أفراد أسرتي في الخارج. (7)
- لم أتمكن من الوصول إلى التعليم. (8)
- لم أتمكن من الوصول إلى الخدمات الصحية. (9)

- سبب آخر، يرجى التحديد: _____ (10)
- أفضل عدم الإجابة (98)

D7a

- بعد عام 2011، هل عشت في دولة أخرى لمدة عام أو أكثر (باستثناء سورية و(النمسا ألمانيا هولندا اليونان))؟
- نعم (1)
 - لا (0)

If D7a == 1

D7b

في أي من الدول التالية عشت لمدة عام أو أكثر بعد عام 2011؟
يمكنك اختيار عدة خيارات.

- تركيا (1)
- الأردن (2)
- لبنان (3)
- مصر (4)
- المملكة العربية السعودية (5)
- الإمارات العربية المتحدة (6)
- اليونان (7)
- إيطاليا (8)
- المجر (9)
- النمسا (10)
- ألمانيا (11)
- هولندا (12)
- السويد (13)
- غير ذلك، يرجى التحديد _____ (14)
- أفضل عدم الإجابة (98)

D8

هل تعيش حالياً في منطقة...

- ريف (1)،
- مدينة (وليس العاصمة) (2)، أو
- العاصمة؟ (3)

D9

ما هو وضعك القانوني حالياً في هذا البلد؟

- لدي إقامة لاجئ أو حماية مؤقتة. (1)
- أنا طالب لجوء. (لازلت أنتظر الإجراءات) (2)
- تم رفض طلب اللجوء في هذا البلد. (3)
- إقامة طالب (4)
- إقامة عمل (5)
- لدي جنسية في هذا البلد. (6)

- لم أتقدم بطلب للحصول على أي إقامة في هذا البلد. (7)
- غير ذلك، يرجى التحديد _____ (8)
- لا أعرف (97)
- أفضل عدم الإجابة (98)

If D9 = 1, 4, 5

D10

في أي سنة حصلت على حق اللجوء / الإقامة؟

- 2011
- 2012
- 2013
- 2014
- 2015
- 2016
- 2017
- 2018
- 2019
- 2020
- 2021
- 2022
- 2023
- لا أعرف (97)

D11

كم مرة تتواصل مع العائلة و / أو الأصدقاء في سورية؟ (اتصال، دردشة، بريد إلكتروني، زيارة)

- حوالي مرة واحدة في الأسبوع (1)
- حوالي مرة واحدة في الشهر (2)
- حوالي مرة كل بضعة أشهر (3)
- حوالي مرة واحدة في السنة (4)
- أقل من مرة في السنة (5)
- لا أتواصل أبداً (6)
- ليس لدي عائلة ولا أصدقاء في سورية (7)
- أفضل عدم الإجابة (98)

D12

كم مرة تستخدم وسائل التواصل الاجتماعي مثل الفيسبوك، الواتساب، التلغرام أو السيغنال؟

يمكن أن يكون هذا للتواصل و / أو للترفيه.

- يومياً (1)
- عدة مرات في الأسبوع (2)
- مرة واحدة في الأسبوع (3)
- أقل من مرة في الأسبوع (4)
- أبداً (5)

D13

منذ وصولك إلى أوروبا، هل أنت (أو شريكك) مسؤول ماليًا عن أي فرد من أفراد الأسرة خارج الاتحاد الأوروبي؟

- نعم (1)
- لا (0)
- أفضل عدم الإجابة (98)

Asylum Policies (POL) | سياسات اللجوء

POL1

نحن الآن مهتمون برأيك حول الحياة هنا في أوروبا. هل تعتقد أن حياة السوريين في أوروبا بشكل عام...

- سيئة جدا (1)
- سيئة (2)
- ليس جيدة ولا سيئة (3)
- جيدة (4)
- جيدة جدًا (5)
- لا أعرف (97)
- أفضل عدم الإجابة (98)

POL2

هل تعتقد أن المساعدة المقدمة من الحكومة في [ألمانيا / النمسا / هولندا / اليونان] للسوريين المحتاجين المقيمين هنا، هي...

- سيئة جدا (1)
- سيئة (2)
- ليس جيدة ولا سيئة (3)
- جيدة (4)
- جيدة جدًا (5)
- لا أعرف (97)
- أفضل عدم الإجابة (98)

Migration and stay aspirations, now and in the future (MIG) | تطلعات الهجرة والبقاء الحالية والمستقبلية

الآن، نود أن نسألك بعض الأسئلة حول رأيك في إقامتك الحالية خارج سورية ورأيك بالانتقال للعيش في بلد آخر.

If D7a == 1

MIG1

في الفترة ما بين مغادرتك سوريا حتى وصولك إلى هنا، هل كنت ترغب في البقاء في البلد الذي نزلت إليه ولكنك لم تتمكن ذلك؟

- نعم (1)
- لا (0)
- لا أعرف (97)
- أفضل عدم الإجابة (98)

If D7a == 1 & MIG1 == 1

MIG2

في أي من الدول التالية؟
يمكنك اختيار عدة خيارات.

- تركيا (1)
- الأردن (2)
- لبنان (3)
- مصر (4)
- المملكة العربية السعودية (5)
- الإمارات العربية المتحدة (6)
- اليونان (7)
- إيطاليا (8)
- المجر (9)
- النمسا (10)
- ألمانيا (11)
- هولندا (12)
- السويد (13)
- غير ذلك، يرجى التحديد (14)

MIG3

قبل مجيئك للعيش في [النمسا / ألمانيا / هولندا / اليونان]، هل كان أي من أفراد عائلتك المقربة (يعني شريك أو والديك أو أولادك) يعيشون قبلك هنا؟

- نعم (1)
- لا (0)
- أفضل عدم الإجابة (98)

MIG4

هل ترغب في الذهاب إلى بلد آخر والعيش فيه في وقت ما خلال السنوات الخمس المقبلة، أم تفضل البقاء في [النمسا / ألمانيا / هولندا / اليونان]؟

- أفضل الذهاب إلى بلد آخر (1)
- أفضل البقاء هنا (2)
- لا أعرف (97)
- أفضل عدم الإجابة (98)

If MIG4 == 1

MIG5

إلى أي بلد ترغب الذهاب والعيش فيه في وقت ما خلال السنوات الخمس المقبلة؟

- أثيوبيا 1
- أذربيجان 2
- الأردن 3
- أرمينيا 4
- إسبانيا 5
- أستراليا 6

- إستونيا 7
- أفغانستان 8
- ألبانيا 9
- ألمانيا 10
- الإمارات العربية المتحدة 11
- إندونيسيا 12
- أوكرانيا 13
- إيران 14
- أيرلندا 15
- أيسلندا 16
- إيطاليا 17
- باكستان 18
- البحرين 19
- البرتغال 20
- بروناي 21
- بلجيكا 22
- بلغاريا 23
- البوسنة والهرسك 24
- بولندا 25
- بيلاروسيا 26
- تركمانستان 27
- تونس 28
- الجبل الأسود 29
- الجزائر 30
- الجمهورية التشيكية 31
- جنوب أفريقيا 32
- جنوب السودان 33
- جورجيا 34
- جيبوتي 35
- الدنمارك 36
- دولة قطر 37
- ديك رومي 38
- روسيا 39
- رومانيا 40
- سلطنة عمان 41
- سلوفاكيا 42
- سلوفينيا 43
- سنغافورة 44
- السويد 45
- سويسرا 46
- صربيا 47
- العراق 48

- فرنسا 49
- فلسطين 50
- فنلندا 51
- فيليبيني 52
- قبرص 53
- كرواتيا 54
- كندا 55
- كوسوفو 56
- الكويت 57
- لاتفيا 58
- لبنان 59
- لوكسمبورغ 60
- ليبيا 61
- ليتوانيا 62
- ليختنشتاين 63
- مالطا 64
- ماليزيا 65
- مصر 66
- المغرب 67
- مقدونيا 68
- المملكة العربية السعودية 69
- المملكة المتحدة 70
- موريتانيا 71
- مولدوفا 72
- موناكو 73
- النرويج 74
- النمسا 75
- نيوزيلاندا 76
- الهند 77
- هنغاريا 78
- هولندا 79
- الولايات المتحدة الأمريكية 80
- اليمن 81
- اليونان 82
- أخرى، يرجى التحديد: _____
- لا أعرف (97)
- أفضل عدم الإجابة (98)

MIG6

منذ وصولك إلى هذا البلد، هل سبق لك وأن خططت للانتقال والعيش في بلد آخر و لم تتمكن من ذلك؟

- نعم (1)
- لا (0)

○ أفضل عدم الإجابة (98)

MIG7

هل ترغب في تغيير مكان إقامتك الحالي في (النمسا / ألمانيا / هولندا / اليونان)؟

- نعم (1)
○ لا (0)
○ لا أعرف (97)
○ أفضل عدم الإجابة (98)

MIG8

هل ترغب في العودة للعيش في سورية في السنوات الخمس المقبلة؟

- نعم (1)
○ لا (0)
○ أفضل عدم الإجابة (98)

MIG9

هناك بعض السوريين فكروا بالعودة إلى سورية لأسباب مختلفة. هل فكرت أنت يومًا في العودة ولكنك لم تتمكن من ذلك؟

- نعم (1)
○ لا (0)
○ لا أعرف (97)
○ أفضل عدم الإجابة (98)

MIG10

هل ترغب في العودة للعيش في سورية في وقت ما في المستقبل في حال أصبحت آمنة؟

- نعم (1)
○ لا (0)
○ لا أعرف (97)
○ أفضل عدم الإجابة (98)

If MIG10 == 1

MIG11

مالذي تتمنى أن يحدث في سوريا لكي تقول إن العودة إليها أصبحت آمنة؟

No mandatory question, option "no answer"

2 الخصائص الديمغرافية | Demographics 2 (DEM)

If DEM3 == 2

DEM5

نود الآن أن نطرح عليك بعض الأسئلة الأخرى حول وضعك الشخصي.

أين يعيش زوجك أو شريكك حاليًا؟

- معي في نفس المنزل (1)

- ليس معي في المنزل لكننا نقيم في نفس البلد (2)
- في بلد آخر (3)
- لا أعرف (97)
- أفضل عدم الإجابة (98)

If DEM4 == 1

DEM6

هل يعيش أولادك معك حالياً في [النمسا / ألمانيا / هولندا / اليونان]؟

- نعم، كلهم (1)
- نعم، بعضهم (2)
- لا، لا أحد منهم (3)
- لا أعرف (97)
- أفضل عدم الإجابة (98)

DEM7

ما هي ديانتك؟

- أفضل عدم الإجابة (98)
- مسلم سني (1)
- مسلم شيعي (2)
- مسلم علوي (3)
- مسلم آخر (4)
- درزي (5)
- يزيدي (6)
- مسيحي (7)
- يهودي (8)
- لا دين أو ملحد (9)
- ديانة أخرى، يرجى التحديد (10)
- لا أعرف (97)

DEM8

ما هي اللغة التي كنت تتحدث بها في المنزل مع والديك عندما كنت طفلاً؟

يمكنك اختيار عدة خيارات.

- العربية (1)
- الكردية (2)
- التركية (3)
- الأرمنية (4)
- أخرى، يرجى التحديد: _____ (5)

DEM9

بأي لغة/ات أخرى يمكنك إجراء محادثة حول أمور الحياة اليومية؟

يمكنك اختيار عدة خيارات.

- العربية (1)

- الكردية (2)
- التركية (3)
- الأرمينية (4)
- الإنجليزية (5)
- الفرنسية (6)
- ألماني (7)
- الهولندية (8)
- اليونانية (9)
- أخرى، يرجى التحديد: _____ (10)
- أنا لا أتحدث لغة أخرى (11)

العمل والفقير والثروة | Work, poverty, and wealth (WPW)

WPW1

نود الآن معرفة المزيد عن خبراتك في العمل وعن وضعك الاقتصادي.
هل سبق لك أن قمت بأي عمل مدفوع الأجر بما في ذلك عملك الخاص؟

- نعم (1)
- لا (0)

If WPW1 == 1

WPW2

ما هو أفضل وصف مما يلي لأطول وظيفة مدفوعة الأجر عملت بها؟
الرجاء اختيار الفئة التي تشعر أنها تناسبك بشكل أفضل.

- مسؤول رفيع المستوى (مثلاً: مصري، مدير تنفيذي في شركة كبيرة، مسؤول حكومي كبير، مسؤول نقابي، ضابط جيش برتبة عالية مثل رائد. (2)
- صاحب مهنة تقنية أو احترافية (مثلاً: طبيب، مدرس، مهندس، فنان، محاسب، ممرض، صف ضابط في الجيش مثل ملازم. (1)
- عامل مبيعات (مثلاً: مدير مبيعات، صاحب متجر، مساعد متجر، وكيل تأمين، وكيل مشتريات) (4)
- عمل مكتبي (مثلاً: سكرتير، كاتب، مدير مكتب، موظف مدني، كاتب حسابات) (3)
- عامل خدمة (مثلاً: صاحب مطعم، ضابط شرطة، نادل، حلاق، حارس، جندي) (5)
- عامل ماهر (مثلاً: مشرف على العمال، ميكانيكي سيارات، طباع، خياط، صانع الأدوات والقوالب، كهربائي) (6)
- عامل شبه ماهر (مثلاً: عامل بناء، سائق حافلة، عامل مدبغة، نجار، عامل صفائح معدنية، خباز) (7)
- عامل غير ماهر (مثلاً: عامل، حمال، عامل مصنع غير ماهر، عامل نظافة) (8)
- عامل مزرعة (مثلاً: عامل مزرعة، سائق جرار) (9)
- مالك مزرعة، مدير مزرعة (10)

If WPW1 == 1

WPW3

هل كانت هذه المهنة هي أيضًا مهنتك الرئيسية قبل عام 2011؟

- نعم (1)
- لا (0)

If WPW3 == 0

WPW4

ما هو أفضل وصف مما يلي لأطول وظيفة مدفوعة الأجر عملت بها قبل عام 2011؟
الرجاء اختيار الفئة التي تشعر أنها تناسبك بشكل أفضل.

- مسؤول رفيع المستوى (مثلاً: مصري، مدير تنفيذي في شركة كبيرة، مسؤول حكومي كبير، مسؤول نقابي، ضابط جيش برتبة عالية مثل رائد. (2)
- صاحب مهنة تقنية أو احترافية (مثلاً: طبيب، مدرس، مهندس، فنان، محاسب، ممرض، صف ضابط في الجيش مثل ملازم. (1)
- عامل مبيعات (مثلاً: مدير مبيعات، صاحب متجر، مساعد متجر، وكيل تأمين، وكيل مشتريات) (4)
- عمل مكتبي (مثلاً: سكرتير، كاتب، مدير مكتب، موظف مدني، كاتب حسابات) (3)
- عامل خدمة (مثلاً: صاحب مطعم، ضابط شرطة، نادل، حلاق، حارس، جندي) (5)
- عامل ماهر (مثلاً: مشرف على العمال، ميكانيكي سيارات، طباع، خياط، صانع الأدوات والقوالب، كهربائي) (6)
- عامل شبه ماهر (مثلاً: عامل بناء، سائق حافلة، عامل مدبغة، نجار، عامل صفائح معدنية، خباز) (7)
- عامل غير ماهر (مثلاً: عامل، حمال، عامل مصنع غير ماهر، عامل نظافة) (8)
- عامل مزرعة (مثلاً: عامل مزرعة، سائق جرار) (9)
- مالك مزرعة، مدير مزرعة (10)
- لم يكن لدي عمل قبل عام 2011 (11)

If WPW1 == 1 & D7 == 1

WPW5

الآن أود أن تفكر في الفترة ما بين يوم مغادرتك سورية حتى وصولك إلى [النمسا / ألمانيا / هولندا / اليونان].
ما هو أفضل وصف مما يلي لأطول وظيفة مدفوعة الأجر عملت بها منذ مغادرتك سورية حتى وصولك إلى هنا؟
الرجاء اختيار الفئة التي تشعر أنها تناسبك بشكل أفضل.

- لم يكن لدي عمل في تلك الفترة (11)
- مسؤول رفيع المستوى (مثلاً: مصري، مدير تنفيذي في شركة كبيرة، مسؤول حكومي كبير، مسؤول نقابي، ضابط جيش برتبة عالية مثل رائد. (2)
- صاحب مهنة تقنية أو احترافية (مثلاً: طبيب، مدرس، مهندس، فنان، محاسب، ممرض، صف ضابط في الجيش مثل ملازم. (1)
- عامل مبيعات (مثلاً: مدير مبيعات، صاحب متجر، مساعد متجر، وكيل تأمين، وكيل مشتريات) (4)
- عمل مكتبي (مثلاً: سكرتير، كاتب، مدير مكتب، موظف مدني، كاتب حسابات) (3)
- عامل خدمة (مثلاً: صاحب مطعم، ضابط شرطة، نادل، حلاق، حارس، جندي) (5)
- عامل ماهر (مثلاً: مشرف على العمال، ميكانيكي سيارات، طباع، خياط، صانع الأدوات والقوالب، كهربائي) (6)
- عامل شبه ماهر (مثلاً: عامل بناء، سائق حافلة، عامل مدبغة، نجار، عامل صفائح معدنية، خباز) (7)
- عامل غير ماهر (مثلاً: عامل، حمال، عامل مصنع غير ماهر، عامل نظافة) (8)
- عامل مزرعة (مثلاً: عامل مزرعة، سائق جرار) (9)
- مالك مزرعة، مدير مزرعة (10)
-

If WPW1 == 1

WPW6

- الآن سنتحدث عن عملك الحالي. ما هو أفضل وصف لوضعك الحالي في العمل في [النمسا / ألمانيا / هولندا / اليونان]؟
- لدي وظيفة بدوام كامل (1)
 - أعمل بدوام جزئي (2)
 - لدي عمل صغير أو غير منتظم (3)
 - أقوم بتدريب مهني أو بعمل تطوعي (4)
 - أنا عاطل عن العمل مؤقتاً (5)
 - أنا مسؤول عن رعاية أفراد الأسرة والتسوق والأعمال المنزلية (6)

- أنا متقاعد (7)
- أنا طالب (مدرسة، ثانوية، جامعة، دراسة اللغة) (8)

If WPW6 == 1, 2, or 3

WPW7

ما هو أفضل وصف لعملك الحالي مما يلي في [النمسا / ألمانيا / هولندا / اليونان]؟
الرجاء اختيار الفئة التي تشعر أنها تناسبك بشكل أفضل.

- مسؤول رفيع المستوى (مثلاً: مصري، مدير تنفيذي في شركة كبيرة، مسؤول حكومي كبير، مسؤول نقابي، ضابط جيش برتبة عالية مثل رائد. (2)
- صاحب مهنة تقنية أو احترافية (مثلاً: طبيب، مدرس، مهندس، فنان، محاسب، ممرض، صف ضابط في الجيش مثل ملازم. (1)
- عامل مبيعات (مثلاً: مدير مبيعات، صاحب متجر، مساعد متجر، وكيل تأمين، وكيل مشتريات) (4)
- عمل مكتبي (مثلاً: سكرتير، كاتب، مدير مكتب، موظف مدني، كاتب حسابات) (3)
- عامل خدمة (مثلاً: صاحب مطعم، ضابط شرطة، نادل، حلاق، حارس، جندي) (5)
- عامل ماهر (مثلاً: مشرف على العمال، ميكانيكي سيارات، طباع، خياط، صانع الأدوات والقوالب، كهربائي) (6)
- عامل شبه ماهر (مثلاً: عامل بناء، سائق حافلة، عامل مدبغة، نجار، عامل صفائح معدنية، خباز) (7)
- عامل غير ماهر (مثلاً: عامل، حمال، عامل مصنع غير ماهر، عامل نظافة) (8)
- عامل مزرعة (مثلاً: عامل مزرعة، سائق جرار) (9)
- مالك مزرعة، مدير مزرعة (10)

If WPW1 == 0 & DEM3 == 2

WPW8

هل سبق وأن قام زوجك أو شريكك بأي عمل مدفوع الأجر بما في ذلك عمله لحسابه الخاص؟

- نعم (1)
- لا (0)

If WPW1 == 0 & DEM3 == 2 & WPW8 == 1

WPW9

ما هو أفضل وصف لأطول وظيفة مدفوعة الأجر عمل بها زوجك أو شريكك؟
الرجاء اختيار الفئة التي تشعر أنها تناسب بشكل أفضل.

- مسؤول رفيع المستوى (مثلاً: مصري، مدير تنفيذي في شركة كبيرة، مسؤول حكومي كبير، مسؤول نقابي، ضابط جيش برتبة عالية مثل رائد. (2)
- صاحب مهنة تقنية أو احترافية (مثلاً: طبيب، مدرس، مهندس، فنان، محاسب، ممرض، صف ضابط في الجيش مثل ملازم. (1)
- عامل مبيعات (مثلاً: مدير مبيعات، صاحب متجر، مساعد متجر، وكيل تأمين، وكيل مشتريات) (4)
- عمل مكتبي (مثلاً: سكرتير، كاتب، مدير مكتب، موظف مدني، كاتب حسابات) (3)
- عامل خدمة (مثلاً: صاحب مطعم، ضابط شرطة، نادل، حلاق، حارس، جندي) (5)
- عامل ماهر (مثلاً: مشرف على العمال، ميكانيكي سيارات، طباع، خياط، صانع الأدوات والقوالب، كهربائي) (6)
- عامل شبه ماهر (مثلاً: عامل بناء، سائق حافلة، عامل مدبغة، نجار، عامل صفائح معدنية، خباز) (7)
- عامل غير ماهر (مثلاً: عامل، حمال، عامل مصنع غير ماهر، عامل نظافة) (8)
- عامل مزرعة (مثلاً: عامل مزرعة، سائق جرار) (9)
- مالك مزرعة، مدير مزرعة (10)

If WPW1 == 0 & DEM3 == 1, 3, or 97 OR

If WPW1 == 0 & DEM3 == 2 & WPW8 == 0

WPW10

عندما كان عمرك 14 عامًا، كان والدك...

- يعمل كموظف، (1)
- لديه عمل حر أو تجاري أو مزرعة، (2)
- لا يعمل، (3)
- متوفي / مفقود (4)
- لا أعرف (97)

If WPW10 == 1, 2

WPW11

عندما كان عمرك 14 عامًا، ماذا ممايلي كان يمثل أفضل وصف لوظيفة والدك؟

الرجاء اختيار الفئة التي تشعر أنها تناسب بشكل أفضل.

- مسؤول رفيع المستوى (مثلاً: مصرفي، مدير تنفيذي في شركة كبيرة، مسؤول حكومي كبير، مسؤول نقابي، ضابط جيش برتبة عالية مثل رائد. (2)
- صاحب مهنة تقنية أو احترافية (مثلاً: طبيب، مدرس، مهندس، فنان، محاسب، ممرض، صف ضابط في الجيش مثل ملازم. (1)
- عامل مبيعات (مثلاً: مدير مبيعات، صاحب متجر، مساعد متجر، وكيل تأمين، وكيل مشتريات) (4)
- عمل مكتبي (مثلاً: سكرتير، كاتب، مدير مكتب، موظف مدني، كاتب حسابات) (3)
- عامل خدمة (مثلاً: صاحب مطعم، ضابط شرطة، نادل، حلاق، حارس، جندي) (5)
- عامل ماهر (مثلاً: مشرف على العمال، ميكانيكي سيارات، طباع، خياط، صانع الأدوات والقوالب، كهربائي) (6)
- عامل شبه ماهر (مثلاً: عامل بناء، سائق حافلة، عامل مدبغة، نجار، عامل صفائح معدنية، خباز) (7)
- عامل غير ماهر (مثلاً: عامل، حمال، عامل مصنع غير ماهر، عامل نظافة) (8)
- عامل مزرعة (مثلاً: عامل مزرعة، سائق جرار) (9)
- مالك مزرعة، مدير مزرعة (10)
- لا أعرف (97)

WPW12

في عام 2010، أي من العبارات التالية كانت تصف تقريباً وضعك المالي آنذاك؟

- لم يكن لدينا في الغالب ما يكفي من المال حتى لشراء الطعام (1)
- كان لدينا ما يكفي من المال ولكن فقط للأشياء الضرورية (2)
- كان لدينا ما يكفي من المال، ولكن كان علينا الاقتراض / الادخار لشراء أشياء باهظة الثمن، مثل البراد والتلفزيون (3)
- كان بإمكاننا تحمل تكاليف مشتريات باهظة الثمن دون صعوبة كبيرة، لكن شراء سيارة كان أمراً صعباً (4)
- كان بإمكاننا شراء سيارة دون بذل مجهود كبير، لكن شراء منزل كان مستحيلاً (5)
- كان بإمكاننا الحصول أي شيء نريده (6)
- لا أعرف (97)
- أفضل عدم الإجابة (98)

WPW13

في عام 2010، هل كنت تمتلك أنت أو عائلتك أي ممتلكات (منزل، عمل، أو أرض)؟

يمكنك اختيار عدة خيارات.

- نعم، منزل أو أكثر (1)
- نعم، عمل تجاري أو أكثر (2)
- نعم، أرض (3)

- لا، لم نمتلك شيئاً مما سبق (4)
 - لا أعرف (97)
- No mandatory question, option "no answer"*

WPW14

- بعد 2011، هل تم نهب ممتلكاتك الشخصية أو مصادرتها أو تدميرها؟
- نعم، جميعها (1)
 - نعم، بعضها (2)
 - لا (0)
 - لا أعرف (97)
 - أفضل عدم الإجابة (98)

If WPW13 == 1,2, or 3

WPW15

- بعد 2011، هل فقدت أي من الوثائق الخاصة بممتلكاتك؟
- نعم، جميعها (1)
 - نعم، بعضها (2)
 - لا (0)
 - لا أعرف (97)
 - أفضل عدم الإجابة (98)

WPW16

- أي من العبارات التالية هي الأفضل لوصف وضعك المادي في الفترة التي غادرت فيها سوريا؟
- لم يكن لدينا في الغالب ما يكفي من المال حتى لشراء الطعام (1)
 - كان لدينا ما يكفي من المال ولكن فقط للأشياء الضرورية (2)
 - كان لدينا ما يكفي من المال، ولكن كان علينا الاقتراض / الادخار لشراء أشياء باهظة الثمن، مثل البراد والتلفزيون (3)
 - كان بإمكاننا تحمل تكاليف مشتريات باهظة الثمن دون صعوبة كبيرة، لكن شراء سيارة كان أمراً صعباً (4)
 - كان بإمكاننا شراء سيارة دون بذل مجهود كبير، لكن شراء منزل كان مستحيلاً (5)
 - كان بإمكاننا الحصول أي شيء نريده (6)
 - لا أعرف (97)
 - أفضل عدم الإجابة (98)

WPW17

- كيف تغير وضعك المادي منذ وصولك إلى [هذه الدولة] حتى الآن؟
- تحسن بشكل ملحوظ (1)
 - تحسن نوعاً ما (2)
 - لم يتغير (3)
 - تدهور إلى حد ما (4)
 - أصبح أسوأ بكثير (5)
 - لا أعرف (97)
 - أفضل عدم الإجابة (98)

WPW18

انظر إلى الصورة. تخيل أن هذا السلم يمثل مكانة الناس في المجتمع السوري قبل عام 2011. في أعلى السلم، يوجد الأشخاص الذين لديهم أكبر قدر من المال و الشهادات العلمية وأفضل الوظائف. وفي الجزء السفلي يوجد الأشخاص الأكثر فقراً والأقل تعليماً ومن يعملون بأسوأ الوظائف أو من ليس لديهم وظيفة على الإطلاق. من فضلك قم باختيار الدرجة التي تعتقد أنها كانت تمثل مكانتك الاجتماعية في سورية قبل 2011.



- 10 أعلى السلم
- 9
- 8
- 7
- 6
- 5
- 4
- 3
- 2
- 1 أسفل السلم
- أفضل عدم الإجابة (98)

WPW19

انظر إلى الصورة مرة أخرى وفكر في اللحظة التي غادرت فيها سورية، ثم قم من فضلك باختيار درجة السلم التي تعتقد أنها كانت تمثل مكانتك الاجتماعية في سورية عندما غادرتها.



- 10 أعلى السلم
- 9
- 8
- 7
- 6
- 5
- 4
- 3
- 2
- 1 أسفل السلم
- أفضل عدم الإجابة (98)

WPW20

انظر إلى الصورة مرة أخرى وفكر في المجتمع هنا في (النمسا / ألمانيا / هولندا / اليونان) وموقفك اليوم. ثم قم من فضلك باختيار درجة السلم التي تعتقد أنها تمثل مكانتك الاجتماعية في (النمسا / ألمانيا / هولندا / اليونان).



- 10 أعلى السلم

- 9 ○
- 8 ○
- 7 ○
- 6 ○
- 5 ○
- 4 ○
- 3 ○
- 2 ○
- 1 أسفل السلم ○
- أفضل عدم الإجابة (98) ○

الرضا عن الحياة والأمل | (SAT) Life satisfaction and hope

SAT1a

أنت على وشك الانتهاء لكن قبل أن تنتهي نود أن نعرف المزيد عن شعورك تجاه حياتك هذه الأيام.
كيف تسير أمور حياتك بشكل عام هذه الأيام؟
10 يشير إلى ممتاز و 1 يشير إلى سيء جدًا.

- 10 ممتاز ○
- 9 ○
- 8 ○
- 7 ○
- 6 ○
- 5 ○
- 4 ○
- 3 ○
- 2 ○
- 1 سيئ جدًا ○
- لا أعرف (97) ○
- أفضل عدم الإجابة (98) ○

SAT1b

ما مدى رضاك بشكل عام عن حياتك هذه الأيام؟
10 يشير إلى أعلى درجة من الرضا و 1 يشير إلى أدنى درجة من الرضا.
10 أعلى درجة من الرضا ○

- 9 ○
- 8 ○
- 7 ○
- 6 ○
- 5 ○
- 4 ○
- 3 ○
- 2 ○

- 1 أدنى درجة من الرضا
- لا أعرف (97)
- أفضل عدم الإجابة (98)

SAT2

ما مدى رضاك حاليًا عن صحتك النفسية هذه الأيام؟

10 يشير إلى أعلى درجة من الرضا و 1 يشير إلى أدنى درجة من الرضا.

- 10 أعلى درجة من الرضا
- 9
- 8
- 7
- 6
- 5
- 4
- 3
- 2
- 1 أدنى درجة من الرضا
- لا أعرف (97)
- أفضل عدم الإجابة (98)

SAT3

ما مدى تفاؤلك هذه الأيام بشأن مستقبلك في أوروبا؟

10 يشير إلى أعلى قدر من الأمل و 1 يشير إلى أدنى قدر من الأمل.

- 10 أعلى قدر من الأمل
- 9
- 8
- 7
- 6
- 5
- 4
- 3
- 2
- 1 أدنى قدر من الأمل
- لا أعرف (97)
- أفضل عدم الإجابة (98)

SAT4

ما مدى تفاؤلك هذه الأيام بشأن مستقبل سورية؟

10 يشير إلى أعلى قدر من الأمل و 1 يشير إلى أدنى قدر من الأمل.

- 10 أعلى قدر من الأمل
- 9
- 8

- 7
- 6
- 5
- 4
- 3
- 2
- 1 أدنى قدر من الأمل
- لا أعرف (97)
- أفضل عدم الإجابة (98)

SAT5

ماذا تفعل عادة للتخفيف عن نفسك هذه الأيام؟

No mandatory question, option "no answer"

END1

لقد وصلنا إلى نهاية الاستبيان. نود أن نعرف ما هو انطباعك عن هذا الاستبيان بشكل عام؟

END2

نشكرك على الوقت الذي قضيتَه في الإجابة على أسئلتنا! نود أن نرسل لك استبياناً آخر مدته أقصر بعد بضع سنوات من الآن لنرى كيف أصبح حالك. هل لديك الرغبة في المشاركة بذلك؟

- نعم، ربما (1)
- لا، بالتأكيد لا أريد المشاركة مرة أخرى (0)

If D8 == 3

END3

هناك أيضاً فرصة لك لمشاركتنا المزيد عن تجاربك الحياتية في مقابلة شخصية. هل سيكون لديك الرغبة في المشاركة بها؟

- نعم، قد أكون على استعداد (1)
- لا، بالتأكيد لا أريد المشاركة في المقابلة (0)

If END2 == 1 or if END3 == 1

END4

من فضلك قم بتزويدنا بالطريقة المفضلة للتواصل معك؟

- بريدك الإلكتروني: _____
- حسابك على الفيسبوك: _____
- رقم الهاتف: _____

حول المشروع

ما هو الهدف من هذا المشروع؟

يريد مشروع SYREALITY التعرف على آفاق الناس من سوريا في أوروبا، وتحديدًا عن خطط حياتهم وتجاربهم في أوروبا والتحديات التي واجهوها. تجمع SYREALITY بيانات المسح في النمسا وألمانيا وهولندا واليونان والمقابلات المعمقة في فيينا وبرلين وأمستردام وأثينا. كجزء من المقابلات المتعمقة، يُدعى المشاركون أيضًا لرسم خرائط حول حياتهم اليومية ومسارات نزوحهم.

ما هي الدول المشمولة؟

تغطي SYREALITY النمسا وألمانيا وهولندا واليونان. تم اختيار هذه البلدان لأنها شهدت جميعًا وصول أعداد كبيرة من السوريين منذ عام 2011 بظروف مختلفة تتعلق بظروف المعيشة وإجراءات اللجوء مما يجعلهم حالات وثيقة الصلة بدراسة العلاقات بين تقييم الناس لحياتهم وتطلعاتهم إلى الاستقرار في بلد ما. تركز الدراسة على المدن التي يعيش فيها أكثر من نصف النازحين في العالم في مناطق حضرية.

من يمول هذا البحث؟

يتم تمويل الدراسة من قبل صندوق العلوم النمساوي.

من قام بمراجعة هذا المشروع البحثي؟

تمت مراجعة هذا المشروع من قبل صندوق العلوم النمساوي ومن قبل مراجعين خارجيين. تمت مراجعة المشروع أيضًا والموافقة عليه من قبل لجنة الأخلاقيات بجامعة التعليم المستمر في Krems، النمسا.

من يقود هذا البحث؟

يقود مشروع SYREALITY د. ليا مولر-فونك من جامعة Krems للتعليم المستمر وبدعم من العديد من الباحثين المساعدين. للحصول على معلومات حول جميع أعضاء الفريق انظر هنا:.

مشاركتك

كيف سوف تستخدم بياناتي / إجاباتي؟

سنستخدم البيانات لكتابة المنشورات الأكاديمية والمدونات وأوراق السياسات. سنستخدم فقط البيانات التي تم جمعها من خلال هذا الاستبيان مثل المتوسطات (على سبيل المثال "60% من الأشخاص الذين أجابوا على الاستبيان، أشاروا إلى أنهم صوتوا في الانتخابات الأخيرة"، أو "اللاجئون الذين غالبًا ما يكونون على اتصال بعائلاتهم. في المنزل، في كثير من الأحيان يقومون بتحويل الأموال إلى أفراد أسرهم"). سنستخدم المقابلات المتعمقة لفهم المواقف الفردية بمزيد من العمق والاستشهاد بأجزاء من القصص في كتاباتنا. سوف نتأكد من أن هذه المقاطعات لا تكشف عن هوية المتحدث/ة من خلال الاستشهاد بمقتطفات قصيرة.

هل يمكنني إيقاف مشاركتي في الدراسة إذا لم أعد أرغب في المشاركة؟

يمكنك إيقاف مشاركتك حتى نهاية المشروع (2026).

هل سيتم تعويضني عن المشاركة؟

لن تتلقى أي مدفوعات أو تعويضات عن وقتك.

حماية البيانات والسرية

هل ستكون مشاركتي في الدراسة سرية؟

ستبقى مشاركتك سرية.

من سيكون له حق الوصول إلى البيانات؟

سيتم تخزين إجاباتك في قاعدة بيانات على خادم آمن متوافق مع متطلبات قوانين حماية البيانات. لن يتمكن من الوصول إلى قاعدة البيانات إلا قائدة المشروع والباحثون العاملون في المشروع تحت إشراف قائدة المشروع. لن تحتوي قاعدة البيانات هذه على اسمك أو تفاصيل الاتصال بك. ينتهي المشروع في عام 2026. بعد انتهاء المشروع، سيتم إيداع قاعدة البيانات في "أرشيف بيانات" للبيانات العلمية ولكن سيظل الوصول إليها مقيدًا.

ما هي المعلومات التي ستجمعها عني في الاستطلاع؟

بالإضافة إلى الإجابات التي تقدمها في الاستبيان، يقوم برنامج الاستبيان تلقائيًا بتسجيل عنوان IP الخاص بك. هذا رقم فريد يخص اتصالك بالإنترنت. سنستخدم عنوان IP فقط للتحقق من المخالفات (على سبيل المثال، يتم توصيل نفس العنوان بالعديد من الاستطلاعات أو الروبوتات أو العناوين المرتبطة ببلدان غير مدرجة في مشروعنا). بعد هذا الفحص، سيتم حذف عنوان IP من قاعدة البيانات.

ما هي المعلومات التي ستجمعها عني في المقابلات المعمقة؟

ستغطي المقابلات المعمقة قصة حياتك كلها.

هل يمكنني الوصول إلى بيانات الدراسة الشخصية الخاصة بي؟

يمكنك فقط الوصول إلى بيانات المقابلات المعمقة والخرائط لأن بيانات المسح ستكون مجهولة المصدر تمامًا. يرجى الاتصال بالدكتور ليا مولر فونك (lea.mueller-funk@donau-uni.ac.at) وستتمكن من الوصول إلى نص مقابلتك المعمقة ومسح خرائطك.

لقد أشرت إلى أنني على استعداد للاتصال بي بشأن الجولة الثانية من الاستطلاع أو لإجراء مقابلة متابعة معمقة، وأدخلت عنوان بريدي الإلكتروني لهذا الغرض. كيف سيتم تخزين واستخدام عنوان بريدي الإلكتروني؟

يتم تخزين عناوين البريد الإلكتروني في ملف مع رقم معرف. الملف الذي يحتوي على عناوين بريد إلكتروني منفصل عن قاعدة البيانات التي تحتوي على إجاباتك على أسئلة الاستبيان ولا يمكن الوصول إليها إلا لقائدة المشروع. سيتم الاحتفاظ بجميع ملفات البيانات على خادم آمن يلي لوائح متطلبات حماية البيانات. سيتم استخدام عناوين البريد الإلكتروني فقط لإرسال استبيان ثانٍ ودعوتك لإجراء مقابلة فردية. سنستخدم رقم المعرف لربط الإجابات من الاستطلاع الأول والثاني. لن تتم مشاركة ملف عناوين البريد الإلكتروني مع أي شخص.

لقد أشرت إلى أنني على استعداد للاتصال بي بشأن الجولة الثانية من الاستطلاع وإدخال عنوان بريدي الإلكتروني. لقد غيرت رأيي. هل يمكنك إزالة عنواني من الملف؟

نعم نستطيع. يرجى الاتصال بالدكتورة ليا مولر فونك (lea.mueller-funk@donau-uni.ac.at) وستتم إزالة عنوان بريدك الإلكتروني.

بمن يمكنني الاتصال إذا كانت لدي أسئلة أو مخاوف؟

يمكنك الاتصال بـ د. ليا مولر فونك (lea.mueller-funk@donau-uni.ac.at) أو رئيس لجنة الأخلاقيات بجامعة التعليم المستمر كرييس (ethikkommission@donau-uni.ac.at).

References

- Adler, Nancy E, Elissa S Epel, Grace Castellazzo, and Jeannette R Ickovics. 2000. "Relationship of Subjective and Objective Social Status With Psychological and Physiological Functioning: Preliminary Data in Healthy White Women." *Health Psychology* 19 (6): 586–92.
- Carling, Jørgen, and Kerilyn Schewel. 2018. "Revisiting Aspiration and Ability in International Migration." *Journal of Ethnic and Migration Studies* 44 (6): 945–63.
- Connelly, Roxanne, Vernon Gayle, and Paul S. Lambert. 2016. "A Review of Occupation-Based Social Classifications for Social Survey Research." *Methodological Innovations* 9: 1–14.
- Cornand, Jocelyne. 1994. *L'entrepreneur et l'État En Syrie: Le Secteur Privé Du Textile à Alep*. Paris: L'Harmattan.
- Dekker, Rianne, Godfried Engbersen, Jeanine Klaver, and Hanna Vonk. 2018. "Smart Refugees: How Syrian Asylum Migrants Use Social Media Information in Migration Decision-Making." *Social Media + Society* 4 (1): 1–11.
- Emirbayer, Mustafa, and Ann Mische. 1998. "What Is Agency?" *American Journal of Sociology* 103 (4): 962–1023.
- Engzell, Per, and Mathieu Ichou. 2019. "Status Loss: The Burden of Positively Selected Immigrants." *International Migration Review*. <https://doi.org/10.1177/0197918319850756>.
- Ersanilli, Evelyn, and Marieke van der Gaag. 2021. *Data Report: Online Surveys. Wave 1. MOBILISE Working Papers*.
- Ganzeboom, Harry B G. 2005. "On the Cost of Being Crude: Comparison of Detailed and Coarse Occupational Coding in the ISSP 1987 Data." In *Methodological Aspects in Cross-National Research*, edited by J. H. P. Hoffmeyer-Zlotnik and J. Harkness, 241–57. Mannheim: GESIS-ZUMA. <https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:0168-ssoar-49161-7>.
- Ganzeboom, Harry B G, Paul M de Graaf, and Donald J Treiman. 1992. "A Standard International Socio-Economic Index of Occupational Status." *Social Science Research* 21: 1–56.
- Ganzeboom, Harry B. G., and Tamira E. Sno. 2022. *The Validity and Reliability of Detailed and Crude Measurements of Occupation: Assessing the Quality of the Occupation Indicators in the ISSP Social Inequality Modules IV and V Using a Double Indicator MTMM Design*. Amsterdam.
- Ganzeboom, Harry B. G., and Donald J. Treiman. 2003. "Three Internationally Standardised Measures for Comparative Research on Occupational Status." In *Advances in Cross-National Comparison*, edited by Hoffmeyer-Zlotnik and Wolf Kluwer, 159–93. New York: Plenum Publishers.
- Haas, Hein de. 2021. "A Theory of Migration: The Aspirations- Capabilities Framework." *Comparative Migration Studies* 9 (8): 1–35.
- Hagen-Zanker, Jessica, Gemma Hennessey, Jørgen Carling, and Rashid Memon. 2020. *MIGNEX Handbook Chapter 7: Survey Data Collection*. Oslo. www.mignex.org/d031.
- Hunkler, Christian, Tabea Scharrer, Magdalena Suerbaum, and Zeynep Yanasmayan. 2022. "Spatial and Social Im/Mobility in Forced Migration: Revisiting Class." *Journal of Ethnic and Migration Studies*, <https://doi.org/10.1080/1369183X.2022.2123431>.
- Kraus, Michael W., and Jun W. Park. 2014. "The Undervalued Self: Social Class and Self-Evaluation." *Frontiers in Psychology* 5: 1–9.

- Krawatzek, Félix, and Lea Müller-Funk. 2018. "Two Centuries of Flows between 'Here' and 'There': Political Remittances and Their Transformative Potential." *Journal of Ethnic and Migration Studies*, <https://doi.org/10.1080/1369183X.2018.1554282>.
- Longuenesse, Elisabeth. 1977. *La Classe Ouvrière en Syrie: Une Classe En Formation*. PhD thesis, Paris: EHESS.
- Müller-Funk, Lea, and Sonja Fransen. 2022. "'I Will Return Strong': The Role of Life Aspirations in Refugees' Return Aspirations." *International Migration Review*. <https://doi.org/10.1177/01979183221131554>.
- Neundorf, Anja, and Aykut Öztürk. 2021. "Recruiting Research Participants through Facebook: Assessing Facebook Advertisement Tools." <https://doi.org/https://doi.org/10.31219/osf.io/3g74n>.
- Okenwa-Emegwa, L., F Saboonchi, E. Mittendorfer-Rutz, M Helgesson, and P. Tinghög. 2019. "Prevalence and Predictors of Low Future Expectations among Syrian Refugees Resettled in Sweden." *Heliyon* 5: 1–6.
- Portes, Alejandro. 2010. "Migration and Social Change: Some Conceptual Reflections." *Journal of Ethnic and Migration Studies* 36 (10): 1537–63.
- Pötzschke, Steffen. 2022. "Using the Innovative to Improve the Established: The Employment of Social Networking Sites as Recruitment Tools in Migrant Surveys." *International Migration*. <https://doi.org/10.1111/imig.12987>.
- Schad, Geoffrey D. 2013. "Toward an Analysis of Class Formation in Syria: Aleppo's Textile Industrialists and Workers during the Mandat." In *France, Syrie et Liban 1918-1946*, edited by Nadine Méouchy, 291–312. Beirut: Presses de l'Ifpo.
- Sengoelge, Mathilde, Charisse M. Johnson-Singh, Ellenor Mittendorfer-Rutz, Marjan Vaez, and Fredrik Saboonchi. 2019. "Identifying Subgroups of Refugees from Syria Resettled in Sweden Based on Multiple Trauma Exposures: A Latent Class Analysis of Trauma History and Mental Health Outcomes." *Journal of Psychosomatic Research* 125: 1–7.
- Vatter, Sherry. 1993. "Journeymen Textile Weavers in Nineteenth-Century Damascus: A Collective Biography." In *Struggle and Survival in the Modern Middle East*, edited by III Edmund Burke, 75–90. Berkeley: University of California Press.
- Züll, Cornelia. 2016. "The Coding of Occupations. GESIS Survey Guidelines." Mannheim. https://doi.org/10.15465/gesis-sg_en_019.